

11.2024



1964
2024
60
ANNIVERSARY



LAVORAZIONE DEL TERRENO
SOIL EQUIPMENT
BODENBEARBEITUNGSGERÄTE
TRABAJO DEL SUELO
TRAVAIL DU SOL

Cod. C6474013



Consulta i nostri cataloghi online per avere gli ultimi aggiornamenti!

Zanon srl si riserva di apportare variazioni senza alcun preavviso

Check out our online catalogues for the latest updates!

Zanon srl reserves the right to make changes without prior notice

zanon.it



FRESATRICI
ROTARY TILLERS
BODENFRÄSEN
FRESAS
FRAISES

FZC	4
FZE	6
FZG	8
ZMV/A	10
ZLO	12
ZLSO	14
ZNO	16

ERPICI
POWER HARROWS
KREISELEGGEN
GRADAS
HERSES

ZRFL	18
ZRH	20
ZRM	22
ZRP	24
ZRMP	26

INTERRASASSI
STONE BURIERS
UMKEHRFRÄSEN
ENTERRADORAS DE PIEDRAS
ENFOUISSEURS DE PIERRES

ZSE	28
ZSG	30
ZSL	32

SEMINATRICI
SEEDERS
SÄMASCHINEN
SEMBRADORAS
SEMOIRS

ZSM-1	34
ZSM-2	35
ZSM-3	36

DISSODATORI
SUBSOILERS
TIEFENLOCKERER
ESCARIFICADOR
SOUS-SOLEUSES

ZDM	38
ZD	40

Richiesta di primo avviamento
Conditions required for initial commissioning
Voraussetzungen für die erste Inbetriebnahme
Condiciones para la primera puesta en marcha
Conditions nécessaires au premier démarrage **43**

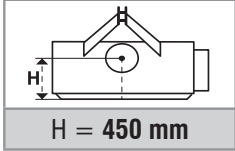
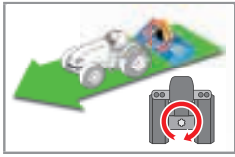
Condizioni generali di vendita
General terms and conditions of sale
Allgemeine Verkaufsbedingungen
Condiciones generales de venta
Conditions générales de vente **46**

LEGENDA
ICONS
IKONEN
LÉGENDE
ICÔNES

MOD	Modello macchina Machine model Maschinenmodell Modelo de la máquina Modèle de la machine		Cardano PTO drive shaft Gelenkwelle Transmisión cardanica Cardan
	Codice macchina Machine code Maschinencode Código máquina Code de la machine		Cardano con frizione PTO drive shaft with friction Gelenkwelle mit Rutschkupplung Transmisión cardanica con embrague Cardan avec embrayage à friction
	Dimensioni macchina Machine dimensions Abmessungen der Maschine Dimensiones de la máquina Dimensions de la machine		Attacco alle prese idrauliche Hydraulic tractor connection Hydraulischer Traktoranschluss Tomas hidráulicas del tractor Entraînement hydraulique
	Dimensioni macchina Machine dimensions Abmessungen der Maschine Dimensiones de la máquina Dimensions de la machine		Gruppo spostamento idraulico Hydraulic side shift Hydraulische Verschiebung Kit desplazador hidráulico Groupe de déplacement latéral
	Peso macchina Machine weight Gewicht der Maschine Peso de la máquina Poids de la machine		4 zappette curve per flangia 4 curved blades each flange 4 Zinken pro Flansch Kurven 4 cuchillas curvas por soporte 4 couteaux par flange
	Direzione di lavoro macchina Working direction machine Maschinenarbeitsrichtung Dirección trabajo máquina Sens de travail de la machine		6 zappette curve per flangia 6 curved blades each flange 6 Zinken pro Flansch Kurven 6 cuchillas curvas por soporte 6 couteaux par flange
	Spostamento macchina Lateral side shift Seitliche Seitenverschiebung Desplazamiento de la máquina Déplacement de la machine		Diametro rullo Diameter roller Durchmesser Walze Diámetro rodillo Diamètre rouleau
	Larghezza totale Total width Gesamtbreite Anchura total Largeur totale		Denti a coltello Knife teeth Messerzähne Dientes a cuchillas Dents
	Larghezza di lavoro Working width Arbeitsbreite Ancho de trabajo Largeur de travail		Ancore Shanks Zinken Brazos Ances
	Profondità di lavoro Working depth Arbeitsstiefe Profundidad de trabajo Profondeur de travail		Profondità di lavoro ancore Shanks working depth Arbeitsstiefe Zinken Profundidad de trabajo brazos Profondeur de travail ances
	Potenza richiesta alla trattrice Power required from the tractor Benötigte Leistung vom Traktor Potencia requerida del tractor Puissance requise du tracteur		
	Giri al minuto PTO Revolutions per minute PTO Umdrehungen pro Minute PTO Zapfwelle Revoluciones por minuto TDF Révolutions par minute PDF		
	Senso di rotazione PTO Direction of PTO rotation Drehrichtung der Zapfwelle Dirección de rotación de la TDF Sens de rotation de la PDF		
	Altezza PTO PTO height Zapfwelle Höhe Altura TDF Hauteur PDF		



Z Zanon



Standard equipment

Trasmissione laterale a catena con tenditore automatico
Side chain transmission with automatic tensioning
Seitenkettengetriebe mit automatischer Spannung
Transmisión de cadena lateral con tensado automático
Transmission laterale à chaîne avec tendeur automatique

mod.	cod.	HP	rpm/min	type	cm	kg
FZC 90	1003715	10 - 22	540	T-20	95	116
FZC 105	1003716	15 - 22	540	T-20	114	126
FZC 125	1003717	18 - 22	540	T-20	134	136

Di serie	Standard equipment	Serienmässig	Estándar	De série
<ul style="list-style-type: none"> • Cardano T-20 con bullone di sicurezza • Attacco universale a 3 punti di I cat. • Spostamento laterale meccanico • Trasmissione laterale a catena con tenditore automatico • 4 zappette curve per flangia disposte ad elica • Slitte regolazione profondità • Cofano livellamento posteriore regolabile • Presa di forza: 540 giri/min. • Protezioni antinfortunistiche conformi alla normativa CE 	<ul style="list-style-type: none"> • PTO shaft T-20 with safety bolt • 3-point linkage cat. I • Mechanical side shift • Side chain transmission with automatic tensioning • 4 curved blades each flange • Skids depth adjustment • Adjustable rear leveling bonnet • Pto: 540 turns/min. • Protective equipment as per EC safety rules 	<ul style="list-style-type: none"> • Gelenkwelle T-20 mit Sicherungsbolzen • Anbaubock Kat. I • Mechanische Seitenverschiebung • Seitenkettengetriebe mit automatischer Spannung • 4 Zinken pro Flansch Kurven • Kufen verstellbar • Verstellbare Heckhaube • Zapfwelle: 540 U/min. • Unfallschutz nach EU-Vorschriften 	<ul style="list-style-type: none"> • Cardán T-20 con bulón de seguridad • Eenganche universal a 3 puntos, categoría I • Desplazamiento lateral mecánico • Transmisión de cadena lateral con tensado automático • 4 cuchillas curvas por soporte • Patin para regular la profundidad de trabajo • Puerta trasera niveladora regulable • Toma de fuerza de 540 rpm • Protecciones de seguridad de acuerdo con la norma CE 	<ul style="list-style-type: none"> • Cardan T-20 avec boulon de sécurité • Attelage universel 3 points cat. I • Déplacement latéral mécanique • Transmission laterale à chaîne avec tendeur automatique • 4 couteaux par flange • Réglage profondeur par patins • Porte arrière nivelieuse • PDF: 540 tr/min. • Protections de sécurité aux normes CE

FZC	ROTARY TILLER STANDARD - TRACTORS FROM 10-22 HP
FZC	BODENFRÄSE - TRAKTOREN VON 10-22 HP
FZC	FRESA ESTÁNDAR - TRACTORES DE 10-22 HP
FZC	FRAISE STANDARD - TRACTEURS DE 10-22 HP



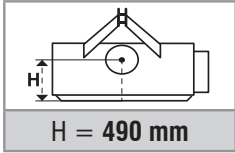
Impiego	Use	Verwendung	Uso	Utilisation
Ideale per lavorazioni di terreni in serra, colture ortofruttilicole e giardinaggio.	Ideal for working on hothouse crops, on fruit and vegetables crops and for gardening.	Ideal für Arbeiten an Treibhauskulturen, an Obst- und Gemüsekulturen und für die Gartenarbeit.	Ideal para trabajos en invernaderos, cultivos hortofrutícolas y jardinería.	Pour travailler les sols de serre, les cultures fruitières et le jardinage.

MOD	MOVEMENT MACHINE			WORKING WIDTH	WORKING DEPTH	Standard tools
	mod.	cm	cm	cm	cm	nr
FZC 90	42	42	13	84	15	16
FZC 105	57	57	23	103	15	20
FZC 125	61,5	61,5	32	123	15	24

cod.	Ricambi	Spare parts	Ersatzteile	Recambios	Pièces de rechange
5130076	Cardano T-20 con bullone di sicurezza	PTO shaft T-20 with safety bolt	Gelenkwelle T-20 mit Sicherungsbolzen	Cardán T-20 con bulón de seguridad	Cardan T-20 avec boulon de sécurité
5300703	Vite M12x30 per zappetta	Screw hoes M12x30	Schraube M12x30 für Zinken	Tornillo M12x30 para cuchillas	Vis M12x30 pour couteau
5323020	Dado M12 per zappetta	Bolt M12 hoes	Mutter M12 für Zinken	Tuercas M12 para cuchillas	Boulon M12 pour couteau
5331018	Rondella Grower per zappetta	Grower hoes	Grower für Zinken	Arandela grower	Grower pour couteau
5350235	Zappetta curva destra	Hoes right	Messersinken rechts	Cuchilla cavadora derecha	Couteau droit
5350236	Zappetta curva sinistra	Hoes left	Messersinken links	Cuchilla cavadora izquierda	Couteau gauche



FZC



Standard equipment

Trasmissione laterale a catena con tenditore automatico
Side chain transmission with automatic tensioning
Seitenkettengeräte mit automatischer Spannung
Transmisión de cadena lateral con tensado automático
Transmission laterale à chaîne avec tendeur automatique

mod.	cod.	HP	rpm/min	type	cm	kg
FZE 125	1003720	15 - 40	540	T-40	136	178
FZE 145	1003721	15 - 40	540	T-40	153	188
FZE 160	1003722	15 - 40	540	T-40	173	198

Di serie	Standard equipment	Serienmässig	Estándar	De série
<ul style="list-style-type: none"> • Cardano T-40 con bullone di sicurezza • Attacco universale a 3 punti di I cat. • Spostamento laterale meccanico • Trasmissione laterale a catena con tenditore automatico • 4 zappette curve per flangia disposte ad elica • Slitte regolazione profondità • Cofano livellamento posteriore regolabile • Presa di forza: 540 giri/min. • Protezioni antinfortunistiche conformi alla normativa CE 	<ul style="list-style-type: none"> • PTO shaft T-40 with safety bolt • 3-point linkage cat. I • Mechanical side shift • Side chain transmission with automatic tensioning • 4 curved blades each flange • Skids depth adjustment • Adjustable rear leveling bonnet • Pto: 540 turns/min. • Protective equipment as per EC safety rules 	<ul style="list-style-type: none"> • Gelenkwelle T-40 mit Sicherungsbolzen • Anbaubock Kat. I • Mechanische Seitenverschiebung • Seitenkettengeräte mit automatischer Spannung • 4 Zinken pro Flansch Kurven • Kufen verstellbar • Verstellbare Heckhaube • Zapfwelle: 540 U/min. • Unfallschutz nach EU-Vorschriften 	<ul style="list-style-type: none"> • Cardán T-40 con bulón de seguridad • Eganche universal a 3 puntos, categoría I • Desplazamiento lateral mecánico • Transmisión de cadena lateral con tensado automático • 4 cuchillas curvas por soporte • Patin para regular la profundidad de trabajo • Puerta trasera niveladora regulable • Toma de fuerza de 540 rpm • Protecciones de seguridad de acuerdo con la norma CE 	<ul style="list-style-type: none"> • Cardan T-40 avec boulon de sécurité • Attelage universel 3 points cat. I • Déplacement latéral mécanique • Transmission laterale à chaîne avec tendeur automatique • 4 couteaux par flange • Réglage profondeur par patins • Porte arrière nivelieuse • PDF: 540 tr/min. • Protections de sécurité aux normes CE

FZE	ROTARY TILLER STANDARD - TRACTORS FROM 15-40 HP
FZE	BODENFRÄSE - TRAKTOREN VON 15-40 HP
FZE	FRESA ESTÁNDAR - TRACTORES DE 15-40 HP
FZE	FRAISE STANDARD - TRACTEURS DE 15-40 HP



Impiego	Use	Verwendung	Uso	Utilisation
---------	-----	------------	-----	-------------

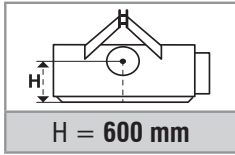
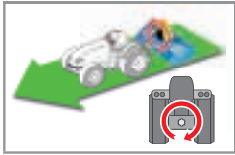
Ideale per la lavorazione di terreni in colture ortofrutticole, viticole e giardinaggio.	Ideal for working on fruit and vegetable crops, vineyards and for gardening.	Ideal für Arbeiten im Obst- und Gemüseanbau, im Weinbau und für den Gartenbau.	Ideal para trabajar en cultivos hortofrutícolas, viñedos y para jardinería.	Pour travailler les sols des cultures fruitières, viticoles et le jardinage.
--	--	--	---	--

MOD	MOVEMENT MACHINE			WORKING WIDTH	WORKING DEPTH	Standard tools
	mod.	cm	cm	cm	cm	nr
FZE 125	61,5	61,5	23	123	16	24
FZE 145	70	70	32	140	16	28
FZE 160	80	80	42	160	16	32

cod.	A richiesta	On request	Auf Anfrage	Opcionales	Sur demande
2051249	Coppia ruote anteriori	Kit of 2 front wheels	Drehmoment der Vorderräder	Kit de 2 ruedas delanteras	Couple de roues avant

cod.	Ricambi	Spare parts	Ersatzteile	Recambios	Pièces de rechange
5130035	Cardano T-40 con bullone di sicurezza	PTO shaft T-40 with safety bolt	Gelenkwelle T-40 mit Sicherungsbolzen	Cardán T-40 con bulón de seguridad	Cardan T-40 avec boulon de sécurité
5300703	Vite M12x30 per zappetta	Screw hoes M12x30	Schraube M12x30 für Zinken	Tornillo M12x30 para cuchillas	Vis M12x30 pour couteau
5323020	Dado M12 per zappetta	Bolt M12 hoes	Mutter M12 für Zinken	Tuercas M12 para cuchillas	Boulon M12 pour couteau
5331018	Rondella Grower per zappetta	Grower hoes	Grower für Zinken	Arandela grower	Grower pour couteau
5350235	Zappetta curva destra	Hoes right	Messerzinken rechts	Cuchilla cavadora derecha	Couteau droit
5350236	Zappetta curva sinistra	Hoes left	Messerzinken links	Cuchilla cavadora izquierda	Couteau gauche





Standard equipment

Trasmissione laterale a catena con tenditore automatico
Side chain transmission with automatic tensioning
Seitenkettengetriebe mit automatischer Spannung
Transmisión de cadena lateral con tensado automático
Transmission laterale à chaîne avec tendeur automatique



On request

Seminatrice ZSM-1 (vedere pag. 34)
Seeder ZSM-1 (see pag. 34)
Sämaschine ZSM-1 (siehe auf Seite 34)
Sembradora ZSM-1 (ver pag. 34)
Semoir ZSM-1 (voir pag. 34)

MOD	MOVEMENT MACHINE		
	mod.	cm	cm
FZG 105	59	59	10
FZG 125	61,5	61,5	20
FZG 145	70	70	30
FZG 160	80	80	40
FZG 180	90	90	49

Di serie	Standard equipment	Serienmässig	Estándar	De série
<ul style="list-style-type: none"> Cardano T-40 con bullone di sicurezza Attacco universale a 3 punti di I cat. Spostamento laterale meccanico Trasmissione laterale a catena con tenditore automatico 4 zappette curve per flangia disposte ad elica Slitte o rullo regolabili in profondità Cofano livellamento posteriore regolabile Regolazione rullo con perni laterali Presa di forza: 540 giri/min. Protezioni antinfortunistiche conformi alla normativa CE 	<ul style="list-style-type: none"> PTO shaft T-40 with safety bolt 3-point linkage cat. I Mechanical side shift Side chain transmission with automatic tensioning 4 curved blades each flange Depth adjustable skids or roller Adjustable rear leveling bonnet Adjustable rear bonnet Pto: 540 turns/min. Protective equipment as per EC safety rules 	<ul style="list-style-type: none"> Gelenkwelle T-40 mit Sicherungsbolzen Anbaubock Kat. I Mechanische Seitenverschiebung Seitenkettengetriebe mit automatischer Spannung 4 Zinken pro Flansch Kurven Tiefenverstellbare Kufen oder Rollen Verstellbare Heckhaube Rollenverstellung mit seitlichen Stiften Zapfwelle: 540 U/min. Unfallschutz nach EU-Vorschriften 	<ul style="list-style-type: none"> Cardán T-40 con bulón de seguridad Enganche universal a 3 puntos, categoría I Desplazamiento lateral mecánico Transmisión de cadena lateral con tensado automático 4 cuchillas curvas por soporte Patin o rodillo para regular la profundidad de trabajo Puerta trasera niveladora regulable Ajuste de rodillo con pasadores laterales Toma de fuerza de 540 rpm Protecciones de seguridad de acuerdo con la norma CE 	<ul style="list-style-type: none"> Cardan T-40 avec boulon de sécurité Attelage universel 3 points cat. I Déplacement latéral mécanique Transmission laterale à chaîne avec tendeur automatique 4 couteaux par flange Patins ou rouleau réglable en profondeur Porte arrière nivelieuse Réglage des rouleaux avec goupilles latérales PDF: 540 tr/min. Protections de sécurité aux normes CE

FZG	ROTARY TILLER STANDARD - TRACTORS FROM 20-60 HP
FZG	BODENFRÄSE - TRAKTOREN VON 20-60 HP
FZG	FRESA ESTÁNDAR - TRACTORES DE 20-60 HP
FZG	FRAISE STANDARD - TRACTEURS DE 20-60 HP



ORIGINAL MADE IN ITALY



ROLLER



mod.	cod.	type	HP	rpm/min	cm	kg	cm	cm	nr
FZG 105	1003723		20 - 60	540	118	245	103	18	20
FZG 125	1003724	Versione con slitte Skids version	30 - 60	540	138	265	123	18	24
FZG 145	1003725	Version mit Kufen Version mit Kufen	30 - 60	540	155	285	140	18	28
FZG 160	1003726	Versión con patines Version avec patins	40 - 60	540	175	310	160	18	32
FZG 180	1003727		50 - 60	540	195	330	180	18	36
FZG 105	1003728		20 - 60	540	118	319	103	18	20
FZG 125	1003729	Rullo a gabbia Cage roller	30 - 60	540	138	341	123	18	24
FZG 145	1003730	Stabwalze Stabwalze	30 - 60	540	155	363	140	18	28
FZG 160	1003731	Rodillo de jaula Rodillo de jaula	40 - 60	540	175	388	160	18	32
FZG 180	1003732	Rouleau barre Rouleau barre	50 - 60	540	195	410	180	18	36
FZG 105	1003733		20 - 60	540	118	321	103	18	20
FZG 125	1003734	Rullo a spuntoni Spikes roller	30 - 60	540	138	344	123	18	24
FZG 145	1003735	Stachelwalze Stachelwalze	30 - 60	540	155	366	140	18	28
FZG 160	1003736	Rodillo de púas Rodillo de púas	40 - 60	540	175	392	160	18	32
FZG 180	1003737	Rouleau à pointes Rouleau à pointes	50 - 60	540	195	414	180	18	36
FZG 105	1003738		20 - 60	540	118	361	103	18	20
FZG 125	1003739	Rullo a rete* Net roller*	30 - 60	540	138	383	123	18	24
FZG 145	1003740	Gitterwalze* Gitterwalze*	30 - 60	540	155	405	140	18	28
FZG 160	1003741	Rodillo de red* Rodillo de red*	40 - 60	540	175	430	160	18	32
FZG 180	1003742	Rouleau grillé* Rouleau grillé*	50 - 60	540	195	452	180	18	36

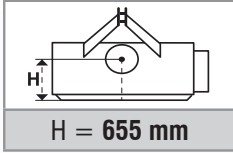
(* rullo 20 cm più largo della larghezza di lavoro della macchina (* this roller is 20 cm wider compared to the working width (* diese Walze ist 20 cm breiter im Vergleich zur Arbeitsbreite (* rodillo 20 cm más ancho que el ancho de trabajo de la maquina (* larger rouleau 20 cm plus de la largeur de l'herse

A richiesta On request Auf Anfrage Opcionales Sur demande	FZG 105	FZG 125	FZG 145	FZG 160	FZG 180
Rotore a 6 zappe Rotor with 6 hoes Rotor mit 6 Hacken Rotor con 6 azadas Rotor avec 6 houes	cod. 2051244	cod. 2051245	cod. 2051246	cod. 2051247	cod. 2051248
Spostamento manuale a vite con manovella Screw manual shift with crank Manuelles Schraubenwerk mit Kurbel Movimiento manual de tornillo con manivela Mouvement manuel à vis avec manivelle	cod. 2051234	cod. 2051235	cod. 2051236	cod. 2051237	cod. 2051238
Spostamento idraulico Hydraulic shift Hydraulische Verdrängung Desplazamiento hidráulico Mouvement hydraulique	cod. 2051240	cod. 2051240	cod. 2051241	cod. 2051242	cod. 2051243
Coppia ruote anteriori Kit of 2 front wheels Drehmoment der Vorderräder Kit de 2 ruedas delanteras Couple de roues avant	cod. 2051229	cod. 2051229	cod. 2051229	cod. 2051229	cod. 2051229
Albero cardanico con frizione di sicurezza Cardan shaft with safety clutch Kardanwelle mit Sicherheitskupplung Eje cardán con embrague de seguridad Cardan avec embrayage de sécurité	cod. 5130068	cod. 5130068	cod. 5130068	cod. 5130068	cod. 5130068

(*) Supplemento (*Extra price (*Zusatzpreis (*Recargo (*Supplément

cod.	Ricambi	Spare parts	Ersatzteile	Recambios	Pièces de rechange
5130035	Cardano T-40 con bullone di sicurezza	PTO shaft T-40 with safety bolt	Gelenkwelle T-40 mit Sicherungsbolzen	Cardán T-40 con bulón de seguridad	Cardan T-40 avec boulon de sécurité
5300702	Vite M12x35x1,25 per zappetta	Screw hoes M12x35x1,25	Schraube M12x35x1,25 für Zinken	Tornillo M12x35x1,25 para cuchillas	Vis M12x35x1,25 pour couteau
5323020	Dado M12 per zappetta	Bolt M12 hoes	Mutter M12 für Zinken	Tuercas M12 para cuchillas	Boulon M12 pour couteau
5331018	Rondella Grower per zappetta	Grower hoes	Grower für Zinken	Arandela grower	Grower pour couteau
5350235	Zappetta curva destra	Hoes right	Messerzinken rechts	Cuchilla cavadora derecha	Couteau droit
5350236	Zappetta curva sinistra	Hoes left	Messerzinken links	Cuchilla cavadora izquierda	Couteau gauche

FZG

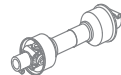


Standard equipment

Trasmissione laterale a catena in bagno d'olio
Side chain drive oil immersed
Seitenkettenantrieb im Ölbad
Transmisión lateral con cadena en baño de aceite
Transmission par chaîne en bain d'huile



SCAN ME!



mod.	cod.	HP	rpm/min	type	cm	kg
ZMV/A 120	1003041	25	540	T-60+FR	128×80×85	465
ZMV/A 140	1003042	30	540	T-60+FR	150×80×85	491
ZMV/A 165	1003043	40	540	T-60+FR	173×80×85	517
ZMV/A 185	1003044	50	540	T-60+FR	195×80×85	543
ZMV/A 205	1003045	60	540	T-60+FR	218×80×85	569
ZMV/A 230	1003046	70	540	T-60+FR	240×80×85	595

Di serie	Standard equipment	Serienmässig	Estándar	De série
<ul style="list-style-type: none"> Cardano T-60 con frizione Sostegno per albero cardanico Attacco a 3 punti di I e II cat. Spostamento laterale idraulico con sensore Gruppo trasmissione 540 gr/min. Trasmissione laterale a catena con tenditore automatico Rotore a 6 zappe elicoidali per flangia Slitte anteriori regolabili in profondità Cofano posteriore regolabile Protezioni antinfortunistiche conformi alla normativa CE 	<ul style="list-style-type: none"> PTO shaft T-60 with friction Cardan shaft support 3-point linkage cat. I and II Hydraulic lateral shift with sensor Unit of transmission for 540 rpm Lateral chain transmission with automatic tensioner Rotor with 6 helical hoes per flange Depth adjustable side skirts or rear roller Adjustable rear bonnet Protective equipment as per EC safety rules 	<ul style="list-style-type: none"> Gelenkwelle T-60 mit Rutschkupplung Halterung für Gelenkwelle Anbaubock Kat. I und II Hydraulische Seiten Verschiebung mit Taster Getriebe 540 U/Min. Kettenantrieb mit automatischem Spanner Rotor mit 6 Messer pro Flansch Verstellbare Seiten Kufen oder Hecklaufwalze Einstellbare hintere Haube Unfallschutz nach EU-Vorschriften 	<ul style="list-style-type: none"> Cardán T-60 con embrague Soporte para cardán Enganche a 3 puntos, cat. I y II Regulación lateral hidráulica con palpador Grupo de transmisión accionado por toma de fuerza de 540 rpm Transmisión de cadena lateral con tensor automático Rotor con 6 cuchillas por sector Patín regulable en altura para fijar la profundidad de trabajo Puerta trasera registrable Protecciones de seguridad de acuerdo con la norma CE 	<ul style="list-style-type: none"> Cardan T-60 avec embrayage à friction Support pour cardan Attelage 3 points cat. I et II Déplacement hydraulique rouleau avec capteur Unité de transmission pour 540 tr / min. Transmission latérale à chaîne avec tendeur automatique Rotor avec 6 houes hélicoïdales par bride Patins latéraux ou rouleau arrière réglables en profondeur Capot arrière réglable Protections de sécurité aux normes CE

ZMV/A	HYDRAULIC SIDE-SHIFT ROTARY TILLER - TRACTORS FROM 25-70 HP
ZMV/A	BODENFRÄSE MIT TASTER - TRAKTOREN VON 25-70 HP
ZMV/A	FRESA CON REGULACIÓN LATERAL AUTOMÁTICA - TRACTORES DE 25-70 HP
ZMV/A	FRAISE À DÉPORT LATÉRAL HYDRALIQUE - TRACTEURS DE 25-70 HP



Posizione scatola ingranaggi Gearbox position Getriebekastenposition Posición caja de engranajes Position boîte de transmission	Standard		On request				WORKING WIDTH	WORKING DEPTH	Standard tools	
MOD	cm		cm		cm		cm	cm	nr (6×)	
ZMV/A 120	37	80	--	--	26	91	40	118	20	30
ZMV/A 140	50	90	37	103	26	114	40	140	20	36
ZMV/A 165	60	102	37	125	26	136	40	165	20	42
ZMV/A 185	71	114	48	137	26	159	40	185	20	48
ZMV/A 205	82	125	59	148	26	181	40	207	20	54
ZMV/A 230	93	137	60	170	26	204	40	230	20	60

cod.	A richiesta	On request	Auf Anfrage	Opcionales	Sur demande
2051387	Coppie ruote anteriori	Set of 2 front wheels	Räder	Kit de ruedas anteriores	Kit de 2 roues avant
2051386	Controflange antisassi	Stone-resistant counter flanges	Steinschlag-Schutz	Contrabridas anti piedras	Protection contre les pierres
2051112	Attacco a 3 punti laterale	Lateral 3-point hitch	Anbaubock	Soporte de tercer punto lateral	Attelage latéral trois points
2051113	Trasmissione laterale a ingranaggi in bagno d'olio	Side transmission oil immersed	Seitenantrieb mit Zahnrädern im Ölbad	Transmisión lateral a engranajes en baño de aceite	Transmission latérale aux engrenages en bain d'huile
2051114	Posizionamento scatola ingranaggi	Gearbox position	Getriebeposition	Posición caja de engranajes	Position boîte engrenages

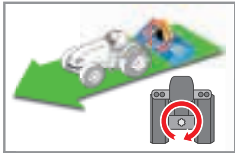
cod.	Ricambi	Spare parts	Ersatzteile	Recambios	Pièces de rechange
5130033	Cardano T-60+FR	PTO shaft T-60+FR	Gelenkwelle T-60+FR	Cardán T-60+FR	Cardan T-60+FR
5300704	Vite M14×40×1,5 per zappetta	Screw hoes M14×40×1,5	Schraube M14×40×1,5 für Zinken	Tornillo M14×40×1,5 para cuchillas	Vis M14×40×1,5 pour couteau
5323016	Dado M14×1,5 per zappetta	Bolt M14×1,5 hoes	Mutter M14×1,5 für Zinken	Tuercas M14×1,5 para cuchillas	Boulon M14×1,5 pour couteau
5323019	Rondella Grower per zappetta	Grower hoes	Grower für Zinken	Arandela grower	Grower pour couteau
5350244	Zappetta curva destra	Hoes right	Messersinken rechts	Cuchilla cavadora derecha	Couteau droit
5350245	Zappetta curva sinistra	Hoes left	Messersinken links	Cuchilla cavadora izquierda	Couteau gauche
3231651	Slitte anteriori	Front skids	Frontkufen	Patines delantero	Patins antérieurs



2051113 On request

Trasmissione laterale a ingranaggi in bagno d'olio
Side transmission oil immersed
 Seitenantrieb mit Zahnrädern im Ölbad
 Transmisión lateral a engranajes en baño de aceite
 Transmission latérale aux engrenages en bain d'huile

ZMV/A



NEW

On request

Kit molle portellone
Kit springs rear hood
Satz Federn Heckklappe
Kit muelle para puerta
Kit ressorts porte arrière

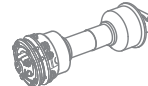


Standard equipment

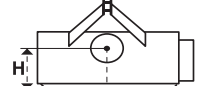
Trasmissione laterale a ingranaggi in bagno d'olio
Side transmission oil immersed
Seitenantrieb mit Zahnrädern im Ölbad
Transmisión lateral a engranajes en baño de aceite
Transmission latérale aux engrenages en bain d'huile



540 rpm



T-60+FR





H = 650 mm

Di serie	Standard equipment	Serienmässig	Estándar	De série
<ul style="list-style-type: none"> • Cardano T-60 con frizione • Attacco universale a 3 punti di I-II cat. • Gruppo trasmissione 540 giri/min • Trasmissione laterale a ingranaggi in bagno d'olio • Rotore a 6 zappe elicoidali per flangia • Slitte regolabili in profondità o rullo posteriore • Cofano livellamento posteriore regolabile con catena • Regolazione rullo con perni laterali • Protezioni antinfortunistiche conformi alla normativa CE 	<ul style="list-style-type: none"> • PTO shaft T-60 with friction • Universal 3-point linkage cat. I-II • 540 rpm transmission unit • Side transmission oil immersed • Rotor with 6 helical hoes per flange • Depth adjustable skids or rear roller • Adjustable rear bonnet with chain • Roller adjustment with side pins • Protective equipment as per EC safety rules 	<ul style="list-style-type: none"> • Gelenkwelle T-60 mit Rutschkupplung • Anbaubock Kat. I-II • 540 U/min Übertragung Gruppe • Seitenantrieb mit Zahnrädern im Ölbad • 6 Zinken pro Flansch Kurven • Kufen verstellbar • Verstellbare Heckhaube • Walzenverstellung mit Seitenstiften • Unfallschutz nach EU-Vorschriften 	<ul style="list-style-type: none"> • Cardán T-60 con embrague • Eganche universal a 3 puntos, categoría I-II • Grupo de transmisión de 540 rpm • Transmisión lateral a engranajes en baño de aceite • Rotor con 6 cuchillas helicoidales por soporte • Patines o rodillo trasero para regular la profundidad de trabajo • Puerta trasera niveladora regulable con cadena • Regulación del rodillo con pasadores laterales • Protecciones de seguridad de acuerdo con la norma CE 	<ul style="list-style-type: none"> • Cardan T-60 avec embrayage à friction • Attelage universel 3 points cat. I-II • Gr. de transmission 540 tr/min • Transmission latérale aux engrenages en bain d'huile • Rotor à 6 couteaux hélicoïdales pour flange • Réglage profondeur par patins ou rouleau arrière • Porte arrière nivelable réglable avec chaîne • Réglage des rouleaux avec goupilles latérales • Protections de sécurité aux normes CE

ZLO	ROTARY TILLER MEDIUM - TRACTORS FROM 25-80 HP
ZLO	BODENFRÄSE - TRAKTOREN VON 25-80 HP
ZLO	FRESA MEDIANA - TRACTORES DE 25-80 HP
ZLO	FRAISE MOYENS - TRACTEURS DE 25-80 HP



mod.	cod.	type	HP	kg	cm	cm	cm	nr (6 ×)
ZLO 120	1003898	Versione con slitte Skids version Version mit Kufen Versión con patines Version avec patins	25 - 50	395	133	118	18	5
ZLO 140	1003899		30 - 60	421	155	140	18	6
ZLO 165	1003900		40 - 70	447	178	163	18	7
ZLO 185	1003901		50 - 80	473	200	185	18	8
ZLO 205	1003902		60 - 80	499	222	207	18	9
ZLO 230	1003903		70 - 80	525	245	230	18	10
ZLO 120	1003904	 Rullo a gabbia Cage roller Stabwalze Rodillo de jaula Rouleau barre	25 - 50	448	133	118	18	5
ZLO 140	1003905		30 - 60	480	155	140	18	6
ZLO 165	1003906		40 - 70	511	178	163	18	7
ZLO 185	1003907		50 - 80	541	200	185	18	8
ZLO 205	1003908		60 - 80	572	222	207	18	9
ZLO 230	1003909		70 - 80	602	245	230	18	10
ZLO 120	1003910	 Rullo a spuntoni Spikes roller Stachelwalze Rodillo de púas Rouleau à pointes	25 - 50	453	133	118	18	5
ZLO 140	1003911		30 - 60	485	155	140	18	6
ZLO 165	1003912		40 - 70	516	178	163	18	7
ZLO 185	1003913		50 - 80	546	200	185	18	8
ZLO 205	1003914		60 - 80	577	222	207	18	9
ZLO 230	1003915		70 - 80	607	245	230	18	10

cod.	A richiesta	On request	Auf Anfrage	Opcionales	Sur demande
2051379	Kit rompitraccia (a coppia)	Trace breaking kit (per couple)	Bausatz zum Brechen von Spuren (pro Paar)	Kit borrahuellas (por pareja)	Kit effaceur de traces (par couple)
2051381	Cambio 4 velocità 540 giri/min (manuale)	4-speed gearbox 540 rpm (manual)	4-Gang-Getriebe 540 U/min (Handbuch)	Cambio 4 velocidad 540 rev/min (manual)	Boîte de vitesses à 4 vitesses 540 tr/min (Manuel)
2051386	Kit protezione antisassi	Stone protection kit	Stein-Schutz-Kit	Kit protección anti piedras	Kit protection anti-pierres
2051382	Kit molle portellone	Kit springs rear hood	Satz Federn Heckklappe	Kit muelle para puerta	Kit ressorts porte arrière
2051384	Coppia ruote anteriori	Set of 2 front wheels	Set mit 2 Vorderrädern	Kit de 2 ruedas delanteras	Couple des roues avant
2051385	Attacco rapido 2° punto	Two-point rapid hitch	Zweipunkt-Schnellkupplung	Enganche rápido de dos puntos	Attelage rapide 2ème point
	Kit seminatrice ZSM-3	Seeder kit ZSM-3	Sämaschinen-Kit ZSM-3	Kit de sembradora ZSM-3	Kit semoir ZSM-3

(*) a zappa (*) per blade (*) pro Messer (*) por cuchilla (*) par couteau

cod.	Ricambi	Spare parts	Ersatzteile	Recambios	Pièces de rechange
5130033	Cardano T-60+FR	PTO shaft T-60+FR	Gelenkwelle T-60+FR	Cardán T-60+FR	Cardan T-60+FR
5300704	Vite zappetta fresatrice M14×1,5	Screw hoes M14×1,5	Schraube M14×1,5 für Zinken	Tornillo M14×1,5 para cuchillas	Vis M14×1,5 pour couteau
5323016	Dado M14×1,5 zappetta fresatrice	Bolt M14×1,5 hoes	Mutter M14×1,5 für Zinken	Tuercas M14×1,5 para cuchillas	Boulon M14×1,5 pour couteau
5331019	Grower zappetta fresatrice	Grower hoes	Grower für Zinken	Arandela grower	Grower pour couteau
5350244	Zappetta curva destra	Hoes right	Messerszinken rechts	Cuchilla cavadora derecha	Couteau droit
5350245	Zappetta curva sinistra	Hoes left	Messerszinken links	Cuchilla cavadora izquierda	Couteau gauche

01Z



NEW

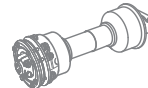


Standard equipment

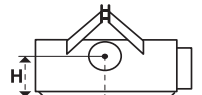
Trasmissione laterale a ingranaggi in bagno d'olio
Side transmission oil immersed
Seitenantrieb mit Zahnrädern im Ölbad
Transmisión lateral a engranajes en baño de aceite
Transmission latérale aux engrenages en bain d'huile



540 rpm



T-60+FR



H = 650 mm

Di serie	Standard equipment	Serienmässig	Estándar	De série
<ul style="list-style-type: none"> • Cardano T-60 con frizione • Attacco universale a 3 punti di I-II cat. • Gruppo trasmissione 540 giri/min • Trasmissione laterale a ingranaggi in bagno d'olio • Rotore a 6 zappe elicoidali per flangia • Spostamento laterale idraulico • Slitte regolabili in profondità o rullo posteriore • Slitte anteriori • Cofano livellamento posteriore regolabile con catena • Regolazione rullo con perni laterali • Protezioni antinfortunistiche conformi alla normativa CE 	<ul style="list-style-type: none"> • PTO shaft T-60 with friction • Universal 3-point linkage cat. I-II • 540 rpm transmission unit • Side transmission oil immersed • Rotor with 6 helical hoes per flange • Hydraulic side shift • Depth adjustable skids or rear roller • Front skids • Adjustable rear bonnet with chain • Roller adjustment with side pins • Protective equipment as per EC safety rules 	<ul style="list-style-type: none"> • Gelenkwelle T-60 mit Rutschkupplung • Anbaubock Kat. I-II • 540 U/min Übertragung Gruppe • Seitenantrieb mit Zahnrädern im Ölbad • 6 Zinken pro Flansch Kurven • Hydraulische Seitenverschiebung • Kufen verstellbar • Frontkufen • Verstellbare Heckhaube • Walzenverstellung mit Seitenstiften • Unfallschutz nach EU-Vorschriften 	<ul style="list-style-type: none"> • Cardán T-60 con embrague • Eganche universal a 3 puntos, categoría I-II • Grupo de transmisión de 540 rpm • Transmisión lateral a engranajes en baño de aceite • Rotor con 6 cuchillas helicoidales por soporte • Desplazamiento lateral hidráulico • Patines o rodillo trasero para regular la profundidad de trabajo • Patines delantero • Puerta trasera niveladora regulable con cadena • Regulación del rodillo con pasadores laterales • Protecciones de seguridad de acuerdo con la norma CE 	<ul style="list-style-type: none"> • Cardan T-60 avec embrayage à friction • Attelage universel 3 points cat. I-II • Gr. de transmission 540 tr/min • Transmission latérale aux engrenages en bain d'huile • Rotor à 6 couteaux hélicoïdales pour flange • Déport latéral hydraulique • Réglage profondeur par patins ou rouleau arrière • Patin antérieurs • Porte arrière nivelouse réglable avec chaîne • Réglage des rouleaux avec goupilles latérales • Protections de sécurité aux normes CE

ZLSO	ROTARY TILLER MEDIUM - TRACTORS FROM 25-80 HP
ZLSO	BODENFRÄSE - TRAKTOREN VON 25-80 HP
ZLSO	FRESA MEDIANA - TRACTORES DE 25-80 HP
ZLSO	FRAISE MOYENS - TRACTEURS DE 25-80 HP



MOD	MOVEMENT MACHINE				
mod.	cm				cm
ZLSO 120	84	71	44	111	30
ZLSO 140	98	82	58	122	40
ZLSO 165	103	87	64	126	40
ZLSO 185	112	93	72	133	40
ZLSO 205	125	105	85	145	40
ZLSO 230	132	113	92	153	40



SCAN ME!		ROLLER							
mod.	cod.	type	HP	kg	cm	cm	cm	nr (6x)	
ZLSO 120	1003880	Versione con slitte Skids version Version mit Kufen Versión con patines Version avec patins	25 - 50	415	133	118	18	5	
ZLSO 140	1003881		30 - 60	441	155	140	18	6	
ZLSO 165	1003882		40 - 70	467	178	163	18	7	
ZLSO 185	1003883		50 - 80	493	200	185	18	8	
ZLSO 205	1003884		60 - 80	519	222	207	18	9	
ZLSO 230	1003885		70 - 80	545	245	230	18	10	
ZLSO 120	1003886	 Rullo a gabbia Cage roller Stabwalze Rodillo de jaula Rouleau barre	25 - 50	488	133	118	18	5	
ZLSO 140	1003887		30 - 60	520	155	140	18	6	
ZLSO 165	1003888		40 - 70	551	178	163	18	7	
ZLSO 185	1003889		50 - 80	581	200	185	18	8	
ZLSO 205	1003890		60 - 80	612	222	207	18	9	
ZLSO 230	1003891		70 - 80	642	245	230	18	10	
ZLSO 120	1003892	 Rullo a spuntoni Spikes roller Stachelwalze Rodillo de púas Rouleau à pointes	25 - 50	493	133	118	18	5	
ZLSO 140	1003893		30 - 60	525	155	140	18	6	
ZLSO 165	1003894		40 - 70	556	178	163	18	7	
ZLSO 185	1003895		50 - 80	586	200	185	18	8	
ZLSO 205	1003896		60 - 80	617	222	207	18	9	
ZLSO 230	1003897		70 - 80	647	245	230	18	10	

cod.	A richiesta	On request	Auf Anfrage	Opcionales	Sur demande
2051386	Kit protezione antisassi	Stone protection kit	Stein-Schutz-Kit	Kit protección anti piedras	Kit protection anti-pierres
2051387	Coppia ruote anteriori	Set of 2 front wheels	Set mit 2 Vorderrädern	Kit de 2 ruedas delanteras	Couple des roues avant

(*) a zappa (*) per blade (*) pro Messer (*) por cuchilla (*) par couteau

cod.	Ricambi	Spare parts	Ersatzteile	Recambios	Pièces de rechange
5130033	Cardano T-60+FR	PTO shaft T-60+FR	Gelenkwelle T-60+FR	Cardán T-60+FR	Cardan T-60+FR
5300704	Vite zappetta fresatrice M14x1,5	Screw hoes M14x1,5	Schraube M14x1,5 für Zinken	Tornillo M14x1,5 para cuchillas	Vis M14x1,5 pour couteau
5323016	Dado M14x1,5 zappetta fresatrice	Bolt M14x1,5 hoes	Mutter M14x1,5 für Zinken	Tuercas M14x1,5 para cuchillas	Boulon M14x1,5 pour couteau
5350244	Zappetta curva destra	Hoes right	Messersinken rechts	Cuchilla cavadora derecha	Couteau droit
5350245	Zappetta curva sinistra	Hoes left	Messersinken links	Cuchilla cavadora izquierda	Couteau gauche

OST1Z



NEW

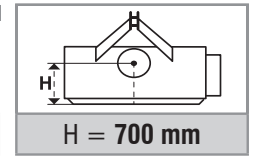
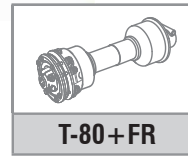
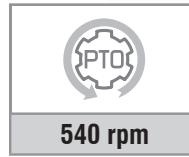
On request

- Kit molle portellone
- Kit springs rear hood
- Satz Federn Heckklappe
- Kit muelle para puerta
- Kit ressorts porte arrière



Standard equipment

- Trasmissione laterale a ingranaggi in bagno d'olio
- Side transmission oil immersed
- Seitenantrieb mit Zahnrädern im Ölbad
- Transmisión lateral a engranajes en baño de aceite
- Transmission latérale aux engrenages en bain d'huile



MOD	ROLLER	HP	kg	cm	cm	cm	nr (6x)
mod.	cod.	type					
ZNO 165	1003916	Versione con slitte Skids version Version mit Kufen Versión con patines Version avec patins	45 - 80	509	178	163	7
ZNO 185	1003917		50 - 90	551	200	185	8
ZNO 205	1003918		50 - 90	599	222	207	9
ZNO 230	1003919		60 - 100	649	245	230	10
ZNO 250	1003920		70 - 100	700	267	252	11
ZNO 280	1003921		80 - 110	875	290	275	12
ZNO 300	1003922		90 - 120	920	313	298	13

Di serie	Standard equipment	Serienmässig	Estándar	De série
<ul style="list-style-type: none"> Cardano T-80 con frizione Attacco universale a 3 punti di II cat. Gruppo trasmissione 540 giri/min Trasmissione laterale a ingranaggi in bagno d'olio Rotore a 6 zappe elicoidali per flangia Slitte regolabili in profondità o rullo posteriore Cofano livellamento posteriore regolabile con catena Regolazione rullo con perni laterali Protezioni antinfortunistiche conformi alla normativa CE 	<ul style="list-style-type: none"> PTO shaft T-80 with friction Universal 3-point linkage cat. II 540 rpm transmission unit Side transmission oil immersed Rotor with 6 helical hoes per flange Depth adjustable skids or rear roller Adjustable rear bonnet with chain Roller adjustment with side pins Protective equipment as per EC safety rules 	<ul style="list-style-type: none"> Gelenkwelle T-80 mit Rutschkupplung Anbaubock Kat. II 540 U/min Übertragung Gruppe Seitenantrieb mit Zahnrädern im Ölbad 6 Zinken pro Flansch Kurven Kufen verstellbar Verstellbare Heckhaube Walzenverstellung mit Seitenstiften Unfallschutz nach EU-Vorschriften 	<ul style="list-style-type: none"> Cardán T-80 con embrague Enganche universal a 3 puntos, categoría II Grupo de transmisión de 540 rpm Transmisión lateral a engranajes en baño de aceite Rotor con 6 cuchillas helicoidales por soporte Patines o rodillo trasero para regular la profundidad de trabajo Puerta trasera niveladora regulable con cadena Regulación del rodillo con pasadores laterales Protecciones de seguridad de acuerdo con la norma CE 	<ul style="list-style-type: none"> Cardan T-80 avec embrayage à friction Attelage universel 3 points cat. II Gr. de transmission 540 tr/min Transmission latérale aux engrenages en bain d'huile Rotor à 6 couteaux hélicoïdales pour flange Réglage profondeur par patins ou rouleau arrière Porte arrière nivelieuse réglable avec chaîne Réglage des rouleaux avec goupilles latérales Protections de sécurité aux normes CE

ZNO	ROTARY TILLER MEDIUM - TRACTORS FROM 45-120 HP
ZNO	BODENFRÄSE - TRAKTOREN VON 45-120 HP
ZNO	FRESA MEDIANA - TRACTORES DE 45-120 HP
ZNO	FRAISE MOYENS - TRACTEURS DE 45-120 HP



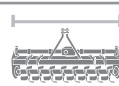
ORIGINAL MADE IN ITALY



SCAN ME!



ROLLER

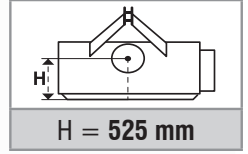


mod.	cod.	type	HP	kg	cm	cm	cm	nr (6x)
ZNO 165	1003923	 Rullo a gabbia Cage roller Stabwalze Rodillo de jaula Rouleau barre	45 - 80	645	178	163	27	7
ZNO 185	1003924		50 - 90	689	200	185	27	8
ZNO 205	1003925		50 - 90	739	222	207	27	9
ZNO 230	1003926		60 - 100	792	245	230	27	10
ZNO 250	1003927		70 - 100	845	267	252	27	11
ZNO 280	1003928		80 - 110	1015	290	275	27	12
ZNO 300	1003929	90 - 120	1060	313	298	27	13	
ZNO 165	1003930	 Rullo a spuntoni Spikes roller Stachelwalze Rodillo de púas Rouleau à pointes	45 - 80	666	178	163	27	7
ZNO 185	1003931		50 - 90	710	200	185	27	8
ZNO 205	1003932		50 - 90	761	222	207	27	9
ZNO 230	1003933		60 - 100	814	245	230	27	10
ZNO 250	1003934		70 - 100	868	267	252	27	11
ZNO 280	1003935		80 - 110	1045	290	275	27	12
ZNO 300	1003936	90 - 120	1080	313	298	27	13	
ZNO 165	1003937	 Rullo a spirale Spiral roller Spiralwalze Rodillo de espiral Rouleau spirale	45 - 80	708	178	163	27	7
ZNO 185	1003938		50 - 90	752	200	185	27	8
ZNO 205	1003939		50 - 90	804	222	207	27	9
ZNO 230	1003940		60 - 100	858	245	230	27	10
ZNO 250	1003941		70 - 100	913	267	252	27	11
ZNO 280	1003942		80 - 110	1070	290	275	27	12
ZNO 300	1003943	90 - 120	1120	313	298	27	13	
ZNO 165	1003944	 Rullo Packer Packer roller Packerwalze Rodillo packer Rouleau packer	45 - 80	714	178	163	27	7
ZNO 185	1003945		50 - 90	757	200	185	27	8
ZNO 205	1003946		50 - 90	810	222	207	27	9
ZNO 230	1003947		60 - 100	863	245	230	27	10
ZNO 250	1003948		70 - 100	920	267	252	27	11
ZNO 280	1003949		80 - 110	1085	290	275	27	12
ZNO 300	1003950	90 - 120	1130	313	298	27	13	

cod.	A richiesta	On request	Auf Anfrage	Opcionales	Sur demande
2051379	Kit rompitraccia (a coppia)	Trace breaking kit (per couple)	Bausatz zum Brechen von Spuren (pro Paar)	Kit borrahuellas (por pareja)	Kit effaceur de traces (par couple)
2051380	Cambio 4 velocità 540 giri/min (manuale)	4-speed gearbox 540 rpm (manual)	4-Gang-Getriebe 540 U/min (Handbuch)	Cambio 4 velocidad 540 rev/min (manual)	Boîte de vitesses à 4 vitesses 540 tr/min (Manuel)
2051386	Kit protezione antisassi	Stone protection kit	Stein-Schutz-Kit	Kit protección anti piedras	Kit protection anti-pierres
2051382	Kit molle portellone	Kit springs rear hood	Satz Federn Heckklappe	Kit muelle para puerta	Kit ressorts porte arrière
2051383	Coppia ruote anteriori	Set of 2 front wheels	Set mit 2 Vorderrädern	Kit de 2 ruedas delanteras	Couple des roues avant
2051385	Attacco rapido 2° punto	Two-point rapid hitch	Zweipunkt-Schnellkupplung	Eenganche rápido de dos puntos	Attelage rapide 2ème point
	Kit seminatrice ZSM-1	Seeder kit ZSM-1	Sämaschinensatz ZSM-1	Kit de sembradora ZSM-1	Kit semoir ZSM-1
	Kit seminatrice ZSM-3	Seeder kit ZSM-3	Sämaschinen-Kit ZSM-3	Kit de sembradora ZSM-3	Kit semoir ZSM-3

(*) a zappa (*) per blade (*) pro Messer (*) por cuchilla (*) par couteau

cod.	Ricambi	Spare parts	Ersatzteile	Recambios	Pièces de rechange
5130044	Cardano T-80+FR	PTO shaft T-80+FR	Gelenkwelle T-80+FR	Cardán T-80+FR	Cardan T-80+FR
5300704	Vite zappetta fresatrice M14x1,5	Screw hoes M14x1,5	Schraube M14x1,5 für Zinken	Tornillo M14x1,5 para cuchillas	Vis M14x1,5 pour couteau
5323016	Dado M14x1,5 zappetta fresatrice	Bolt M14x1,5 hoes	Mutter M14x1,5 für Zinken	Tuercas M14x1,5 para cuchillas	Boulon M14x1,5 pour couteau
5331019	Grower zappetta fresatrice	Grower hoes	Grower für Zinken	Arandela grower	Grower pour couteau
5350244	Zappetta curva destra	Hoes right	Messerzinken rechts	Cuchilla cavadora derecha	Couteau droit
5350245	Zappetta curva sinistra	Hoes left	Messerzinken links	Cuchilla cavadora izquierda	Couteau gauche



ZRFL

Di serie	Standard equipment	Serienmässig	Estándar	De série
<ul style="list-style-type: none"> • Cardano T-40 con bullone di sicurezza • Sostegno albero cardanico • Attacco universale a 3 punti di I cat. • Riduttore ad 1 velocità (540 g/min.) • Denti a coltello • Rotore portadenti circolare • Parasassi tra i rotori • Slitte o rullo posteriore regolabile in altezza • Barra di affinamento regolabile • Protezioni antinfortunistiche conformi alla normativa CE 	<ul style="list-style-type: none"> • PTO shaft T-40 with safety bolt • Cardan shaft support • 3-point linkage cat. I • Reducer at 1 speed (540 rpm) • Knife teeth • Circular rotor holder • Stone protection between the rotors • Slides or rear roller adjustable in height • Adjustable refining bar • Protective equipment as per EC safety rules 	<ul style="list-style-type: none"> • Gelenkwelle T-40 mit Sicherungsbolzen • Halterung für Gelenkwelle • Anbaubock Kat. I • Untersetzungsgetriebe bei 1 Geschwindigkeit (540 U/Min.) • Messerzähne • Runder Rotorhalter • Steinschutz zwischen den Rotoren • Kufen oder hintere Rolle höhenverstellbar • Einstellbarer Raffinationsbalken • Unfallschutz nach EU-Vorschriften 	<ul style="list-style-type: none"> • Cardán T-40 con bulón de seguridad • Soporte cardán • Eganche universal a 3 puntos, categoría I • Reductor de 1 velocidad (540 rpm) • Dientes a cuchillas • Rotor porta dientes circular • Protección de piedras entre los rotos • Patín o rodillo trasero registrables en altura • Barra niveladora regulable • Protecciones de seguridad de acuerdo con la norma CE 	<ul style="list-style-type: none"> • Cardan T-40 avec boulon de sécurité • Support pour cardan • Attelage universel 3 points cat. I • Boîte mono vitesse (540 tr/min.) • Dents • Rotor porte-dents circulaire • Protection anti-pierres entre les rotors • Patins et rouleau réglables en hauteur • Barre niveleuse • Protections de sécurité aux normes CE
A richiesta	Optional	Auf Anfrage	Opcionales	Sur demande
<ul style="list-style-type: none"> • Kit seminatrice a spaglio per erba (per modello con rullo a rete) 	<ul style="list-style-type: none"> • Grass seeding kit (for model with net roller) 	<ul style="list-style-type: none"> • SÄMASCHINE FÜR GRAS KIT (für Modell mit Gitterwalze) 	<ul style="list-style-type: none"> • Kit sembradora de hierba a voleo (modelo con rodillo de red) 	<ul style="list-style-type: none"> • Kit semoir à gazon (pour rouleau grillé)



On request

Seminatrice ZSM-1 (vedere pag. 34)
 Seeder ZSM-1 (see pag. 34)
 Sämaschine ZSM-1 (siehe auf Seite 34)
 Sembradora ZSM-1 (ver pag. 34)
 Semoir ZSM-1 (voir pag. 34)




On request

Seminatrice ZSM-3 (vedere pag. 36)
 Seeder ZSM-3 (see pag. 36)
 Sämaschine ZSM-3 (siehe auf Seite 36)
 Sembradora ZSM-3 (ver pag. 36)
 Semoir ZSM-3 (voir pag. 36)



ZRFL	POWER HARROW - TRACTORS FROM 20-50 HP
ZRFL	KREISELEGGE - TRAKTOREN VON 20-50 HP
ZRFL	GRADA ROTATIVA - TRACTORES DE 20-50 HP
ZRFL	HERSE ROTATIVE - TRACTEURS DE 20-50 HP

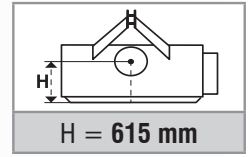


mod.	cod.	type	HP	cm	kg	cm	cm	nr
ZRFL 90	1003501	Versione con slitte Skids version Version mit Kufen Versión con patines Version avec patins	20 - 50	90×77×89	190	85	18	8
ZRFL 110	1003502		20 - 50	110×77×89	220	105	18	10
ZRFL 130	1003503		25 - 50	130×77×89	250	125	18	12
ZRFL 150	1003504		30 - 50	150×77×89	280	145	18	14
ZRFL 170	1003505		35 - 50	170×77×89	310	165	18	16
ZRFL 90	1003506	 Rullo a gabbia Cage roller Stabwalze Rodillo de jaula Rouleau barre	20 - 50	90×77×89	200	85	18	8
ZRFL 110	1003507		20 - 50	110×77×89	230	105	18	10
ZRFL 130	1003508		25 - 50	130×77×89	260	125	18	12
ZRFL 150	1003509		30 - 50	150×77×89	290	145	18	14
ZRFL 170	1003177		35 - 50	170×77×89	320	165	18	16
ZRFL 90	1003510	 Rullo a spuntoni Spikes roller Stachelwalze Rodillo de púas Rouleau à pointes	20 - 50	90×77×89	220	85	18	8
ZRFL 110	1003511		20 - 50	110×77×89	250	105	18	10
ZRFL 130	1003512		25 - 50	130×77×89	280	125	18	12
ZRFL 150	1003513		30 - 50	150×77×89	310	145	18	14
ZRFL 170	1003514		35 - 50	170×77×89	340	165	18	16
ZRFL 90	1003515	 Rullo a rete* Net roller* Gitterwalze* Rodillo de red* Rouleau grillé*	20 - 50	90×77×89	250	85	18	8
ZRFL 110	1003516		20 - 50	110×77×89	280	105	18	10
ZRFL 130	1003517		25 - 50	130×77×89	310	125	18	12
ZRFL 150	1003518		30 - 50	150×77×89	340	145	18	14
ZRFL 170	1003519		35 - 50	170×77×89	370	165	18	16

(* rullo 20 cm più largo della larghezza di lavoro della macchina (*) this roller is 20 cm wider compared to the working width (*) diese Walze ist 20 cm breiter im Vergleich zur Arbeitsbreite (*) rodillo 20 cm más ancho que el ancho de trabajo de la máquina (*) larguer rouleau 20 cm plus de la largeur de l'herse

cod.	A richiesta	On request	Auf Anfrage	Opcionales	Sur demande	
	Kit seminatrice ZSM-1	Seeder kit ZSM-1	Sämaschinensatz ZSM-1	Kit de sembradora ZSM-1	Kit semoir ZSM-1	pag. 34
	Kit seminatrice ZSM-3	Seeder kit ZSM-3	Sämaschinen-Kit ZSM-3	Kit de sembradora ZSM-3	Kit semoir ZSM-3	pag. 36

cod.	Ricambi	Spare parts	Ersatzteile	Recambios	Pièces de rechange
5130035	Cardano T-40 con bullone di sicurezza	PTO shaft T-40 with safety bolt	Gelenkwelle T-40 mit Sicherungsbolzen	Cardán T-40 con bulón de seguridad	Cardan T-40 avec boulon de sécurité
5300704	Vite M14×40×1,5 per zappetta	Screw hoes M14×40×1,5	Schraube M14×40×1,5 für Zinken	Tornillo M14×40×1,5 para cuchillas	Vis M14×40×1,5 pour couteau
5323016	Dado M14×1,5 per zappetta	Bolt M14×1,5 hoes	Mutter M14×1,5 für Zinken	Tuercas M14×1,5 para cuchillas	Boulon M14×1,5 pour couteau
5350229	Dente a coltello destro RF	Knife teeth right RF	Messerschne rechts RF	Diente a cuchilla dcha. RF	Dent droit RF
5350230	Dente a coltello sinistro RF	Knife teeth left RF	Messerschne links RF	Diente a cuchilla izq. RF	Dents gauche RF



Di serie	Standard equipment	Serienmässig	Estándar	De série
<ul style="list-style-type: none"> • Cardano T-60 con bullone di sicurezza • Sostegno albero cardanico • Attacco universale a 3 punti di I e II cat. • Riduttore ad 1 velocità (540 g/min.) • Denti a coltello • Rotore portadenti circolare • Parasassi tra i rotori • Barra di affinamento regolabile • Protezioni antinfortunistiche conformi alla normativa CE 	<ul style="list-style-type: none"> • PTO shaft T-60 with safety bolt • Cardan shaft support • 3-point linkage cat. I and II • Reducer at 1 speed (540 rpm) • Knife teeth • Circular rotor holder • Stone protection between the rotors • Adjustable refining bar • Protective equipment as per EC safety rules 	<ul style="list-style-type: none"> • Gelenkwelle T-60 mit Sicherungsbolzen • Halterung für Gelenkwelle • Anbaubock Kat. I und II • Untersetzungsgetriebe bei 1 Geschwindigkeit (540 U/Min.) • Messerzähne • Runder Rotorhalter • Steinschutz zwischen den Rotoren • Einstellbarer Raffinationsbalken • Unfallschutz nach EU-Vorschriften 	<ul style="list-style-type: none"> • Cardán T-60 con bulón de seguridad • Soporte cardán • Enganche universal a 3 puntos, categoría I y II • Reductor de 1 velocidad (540 rpm) • Dientes a cuchillas • Rotor porta dientes circular • Protección de piedras entre los rotors • Barra niveladora regulable • Protecciones de seguridad de acuerdo con la norma CE 	<ul style="list-style-type: none"> • Cardan T-60 avec boulon de sécurité • Support pour cardan • Attelage universel 3 points cat. I et II • Boîte mono vitesse (540 tr/min.) • Dents • Rotor porte-dents circulaire • Protection anti-pierres entre les rotors • Barre niveleuse • Protections de sécurité aux normes CE
A richiesta	Optional	Auf Anfrage	Opcionales	Sur demande
<ul style="list-style-type: none"> • Kit seminatrice a spaglio per erba (per modello con rullo a rete o rullo Packer) 	<ul style="list-style-type: none"> • Grass seeding kit (for model with net roller or packer roller) 	<ul style="list-style-type: none"> • SÄMASCHINE FÜR GRAS KIT (für Modell mit Gitterwalze oder Packerwalze) 	<ul style="list-style-type: none"> • Kit sembradora de hierba a voleo (modelo con rodillo de red o rodillo packer) 	<ul style="list-style-type: none"> • Kit semoir à gazon (pour rouleau grillé ou pour rouleau packer)



On request

Seminatrice ZSM-1 (vedere pag. 34)
 Seeder ZSM-1 (see pag. 34)
 Sämaschine ZSM-1 (siehe auf Seite 34)
 Sembradora ZSM-1 (ver pag. 34)
 Semoir ZSM-1 (voir pag. 34)

On request

Seminatrice ZSM-3 (vedere pag. 36)
 Seeder ZSM-3 (see pag. 36)
 Sämaschine ZSM-3 (siehe auf Seite 36)
 Sembradora ZSM-3 (ver pag. 36)
 Semoir ZSM-3 (voir pag. 36)



ZRH	POWER HARROW - TRACTORS FROM 25-70 HP
ZRH	KREISELEGGE - TRAKTOREN VON 25-70 HP
ZRH	GRADA ROTATIVA - TRACTORES DE 25-70 HP
ZRH	HERSE ROTATIVE - TRACTEURS DE 25-70 HP



ROLLER

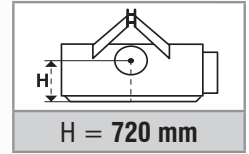


mod.	cod.	type	HP	cm	kg	cm	cm	nr
ZRH 110	1003520	 Rullo a gabbia Cage roller Stabwalze Rodillo de jaula Rouleau barre	25 - 70	110×77×100	300	105	22	10
ZRH 130	1003521		30 - 70	130×77×100	330	125	22	12
ZRH 150	1003522		35 - 70	150×77×100	360	145	22	14
ZRH 170	1003523		40 - 70	170×77×100	390	165	22	16
ZRH 190	1003524		45 - 70	190×77×100	420	185	22	18
ZRH 210	1003525		50 - 70	210×77×100	450	205	22	20
ZRH 230	1003526	60 - 70	230×77×100	480	225	22	22	
ZRH 110	1003527	 Rullo a spuntoni Spikes roller Stachelwalze Rodillo de púas Rouleau à pointes	25 - 70	110×77×100	320	105	22	10
ZRH 130	1003528		30 - 70	130×77×100	350	125	22	12
ZRH 150	1003529		35 - 70	150×77×100	380	145	22	14
ZRH 170	1003530		40 - 70	170×77×100	410	165	22	16
ZRH 190	1003531		45 - 70	190×77×100	440	185	22	18
ZRH 210	1003532		50 - 70	210×77×100	470	205	22	20
ZRH 230	1003533	60 - 70	230×77×100	500	225	22	22	
ZRH 110	1003534	 Rullo a spirale Spiral roller Spiralwalze Rodillo de espiral Rouleau spirale	25 - 70	110×77×100	345	105	22	10
ZRH 130	1003535		30 - 70	130×77×100	375	125	22	12
ZRH 150	1003536		35 - 70	150×77×100	405	145	22	14
ZRH 170	1003537		40 - 70	170×77×100	435	165	22	16
ZRH 190	1003538		45 - 70	190×77×100	465	185	22	18
ZRH 210	1003539		50 - 70	210×77×100	495	205	22	20
ZRH 230	1003540	60 - 70	230×77×100	525	225	22	22	
ZRH 110	1003541	 Rullo Packer Packer roller Packerwalze Rodillo packer Rouleau packer	25 - 70	110×77×100	370	105	22	10
ZRH 130	1003542		30 - 70	130×77×100	400	125	22	12
ZRH 150	1003543		35 - 70	150×77×100	430	145	22	14
ZRH 170	1003544		40 - 70	170×77×100	460	165	22	16
ZRH 190	1003545		45 - 70	190×77×100	490	185	22	18
ZRH 210	1003546		50 - 70	210×77×100	520	205	22	20
ZRH 230	1003547	60 - 70	230×77×100	550	225	22	22	
ZRH 110	1003548	 Rullo a rete* Net roller* Gitterwalze* Rodillo de red* Rouleau grillé*	25 - 70	110×77×100	370	105	22	10
ZRH 130	1003549		30 - 70	130×77×100	400	125	22	12
ZRH 150	1003550		35 - 70	150×77×100	430	145	22	14
ZRH 170	1003551		40 - 70	170×77×100	460	165	22	16
ZRH 190	1003552		45 - 70	190×77×100	490	185	22	18
ZRH 210	1003553		50 - 70	210×77×100	520	205	22	20
ZRH 230	1003554	60 - 70	230×77×100	550	225	22	22	

(*) rullo 20 cm più largo della larghezza di lavoro della macchina (*) this roller is 20 cm wider compared to the working width (*) diese Walze ist 20 cm breiter im Vergleich zur Arbeitsbreite
 (*) rodillo 20 cm más ancho que el ancho de trabajo de la máquina (*) larger rouleau 20 cm plus de la largeur de l'herse

cod.	A richiesta	On request	Auf Anfrage	Opcionales	Sur demande	
	Kit seminatrice ZSM-1	Seeder kit ZSM-1	Sämaschinenatz ZSM-1	Kit de sembradora ZSM-1	Kit semoir ZSM-1	pag. 34
	Kit seminatrice ZSM-3	Seeder kit ZSM-3	Sämaschinen-Kit ZSM-3	Kit de sembradora ZSM-3	Kit semoir ZSM-3	pag. 36

cod.	Ricambi	Spare parts	Ersatzteile	Recambios	Pièces de rechange
5130077	Cardano T-60 con bullone di sicurezza	PTO shaft T-60 with safety bolt	Gelenkwelle T-60 mit Sicherungsbolzen	Cardán T-60 con bulón de seguridad	Cardan T-60 avec boulon de sécurité
5300704	Vite M14×40×1,5 per zappetta	Screw hoes M14×40×1,5	Schraube M14×40×1,5 für Zinken	Tornillo M14×40×1,5 para cuchillas	Vis M14×40×1,5 pour couteau
5323016	Dado M14×1,5 per zappetta	Bolt M14×1,5 hoes	Mutter M14×1,5 für Zinken	Tuercas M14×1,5 para cuchillas	Boulon M14×1,5 pour couteau
5350231	Dente a coltello destro RH	Knife teeth right RH	Messerzahn rechts RH	Diente a cuchilla derecha RH	Dent droit RH
5350232	Dente a coltello sinistro RH	Knife teeth left RH	Messerzahn links RH	Diente a cuchilla izquierda RH	Dents gauche RH



Ideale per la preparazione di terreni in aziende di medie dimensioni

Ideal for preparing land in medium-sized farms

Ideal für die Vorbereitung von Land in mittelgroßen landwirtschaftlichen Betrieben

Ideal para la preparación del suelo en fincas medianas

Idéal pour la préparation de sols de moyennes entreprises

Di serie	Standard equipment	Serienmässig	Estándar	De série
<ul style="list-style-type: none"> • Cardano T-80 con bullone di sicurezza • Sostegno albero cardanico • Attacco universale a 3 punti di II cat. • Riduttore ad 1 velocità (540 g/min.) • Denti a coltello • Rotore portadenti circolare • Parasassi tra i rotori • Rullo posteriore regolabile in altezza • Barra di affinamento regolabile • Protezioni antinfortunistiche conformi alla normativa CE 	<ul style="list-style-type: none"> • PTO shaft T-80 with safety bolt • Cardan shaft support • 3-point linkage cat. II • Reducer at 1 speed (540 rpm) • Knife teeth • Circular rotor holder • Stone protection between the rotors • Rear roller adjustable in height • Adjustable refining bar • Protective equipment as per EC safety rules 	<ul style="list-style-type: none"> • Gelenkwelle T-80 mit Sicherungsbolzen • Halterung für Gelenkwelle • Anbaubock Kat. II • Untersetzungsgetriebe bei 1 Geschwindigkeit (540 U/Min.) • Messerzähne • Runder Rotorhalter • Steinschutz zwischen den Rotoren • Hintere Rolle höhenverstellbar • Einstellbarer Raffinationsbalken • Unfallschutz nach EU-Vorschriften 	<ul style="list-style-type: none"> • Cardán T-80 con bulón de seguridad • Soporte cardán • Enganche universal a 3 puntos, categoría II • Reductor de 1 velocidad (540 rpm) • Dientes a cuchillas • Rotor porta dientes circular • Protección de piedras entre los rotors • Rodillo trasero registrables en altura • Barra niveladora regulable • Protecciones de seguridad de acuerdo con la norma CE 	<ul style="list-style-type: none"> • Cardan T-80 avec boulon de sécurité • Support pour cardan • Attelage universel 3 points cat. II • Boîte mono vitesse (540 tr/min.) • Dents • Rotor porte-dents circulaire • Protection anti-pierres entre les rotors • Rouleau réglable en hauteur • Barre niveleuse • Protections de sécurité aux normes CE



On request

Seminatrice ZSM-1 (vedere pag. 34)
 Seeder ZSM-1 (see pag. 34)
 Sämaschine ZSM-1 (siehe auf Seite 34)
 Sembradora ZSM-1 (ver pag. 34)
 Semoir ZSM-1 (voir pag. 34)

On request

Seminatrice ZSM-3 (vedere pag. 36)
 Seeder ZSM-3 (see pag. 36)
 Sämaschine ZSM-3 (siehe auf Seite 36)
 Sembradora ZSM-3 (ver pag. 36)
 Semoir ZSM-3 (voir pag. 36)



ZRM	POWER HARROW - TRACTORS FROM 50-120 HP
ZRM	KREISELEGGE - TRAKTOREN VON 50-120 HP
ZRM	GRADA ROTATIVA - TRACTORES DE 50-120 HP
ZRM	HERSE ROTATIVE - TRACTEURS DE 50-120 HP



ORIGINAL MADE IN ITALY



ROLLER



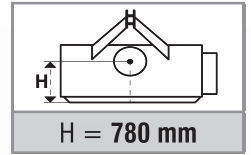
mod.	cod.	type	HP	cm	kg	cm	cm	nr
ZRM 160	1003555	 Rullo a gabbia Cage roller Stabwalze Rodillo de jaula Rouleau barre	50 - 120	167×138×118	570	163	25	14
ZRM 185	1003556		50 - 120	189×138×118	610	185	25	16
ZRM 200	1003557		60 - 120	211×138×118	650	207	25	18
ZRM 225	1003558		70 - 120	232×138×118	690	228	25	20
ZRM 250	1003559		80 - 120	254×138×118	730	250	25	22
ZRM 300	1003560		90 - 120	297×138×118	810	293	25	26
ZRM 160	1003561	 Rullo a spuntoni Spikes roller Stachelwalze Rodillo de púas Rouleau à pointes	50 - 120	167×138×118	575	163	25	14
ZRM 185	1003562		50 - 120	189×138×118	620	185	25	16
ZRM 200	1003563		60 - 120	211×138×118	665	207	25	18
ZRM 225	1003564		70 - 120	232×138×118	710	228	25	20
ZRM 250	1003565		80 - 120	254×138×118	755	250	25	22
ZRM 300	1003566		90 - 120	297×138×118	845	293	25	26
ZRM 160	1003567	 Rullo a spirale Spiral roller Spiralwalze Rodillo de espiral Rouleau spirale	50 - 120	167×140×118	595	163	25	14
ZRM 185	1003568		50 - 120	189×140×118	645	185	25	16
ZRM 200	1003569		60 - 120	211×140×118	695	207	25	18
ZRM 225	1003570		70 - 120	232×140×118	745	228	25	20
ZRM 250	1003571		80 - 120	254×140×118	795	250	25	22
ZRM 300	1003572		90 - 120	297×140×118	895	293	25	26
ZRM 160	1003573	 Rullo Packer Packer roller Packerwalze Rodillo packer Rouleau packer	50 - 120	167×143×118	650	163	25	14
ZRM 185	1003574		50 - 120	189×143×118	710	185	25	16
ZRM 200	1003575		60 - 120	211×143×118	770	207	25	18
ZRM 225	1003576		70 - 120	232×143×118	830	228	25	20
ZRM 250	1003577		80 - 120	254×143×118	890	250	25	22
ZRM 300	1003170		90 - 120	297×143×118	1.010	293	25	26
ZRM 160	1003745	 Rullo a rete* Net roller* Gitterwalze* Rodillo de red* Rouleau grillé*	50 - 120	189×146×118	662	163	25	14
ZRM 185	1003746		50 - 120	211×146×118	715	185	25	16
ZRM 200	1003747		60 - 120	232×146×118	772	207	25	18
ZRM 225	1003748		70 - 120	254×146×118	833	228	25	20
ZRM 250	1003749		80 - 120	297×146×118	900	250	25	22
ZRM 300	1003750		90 - 120	318×146×118	1036	293	25	26

(*) rullo 20 cm più largo della larghezza di lavoro della macchina (*) this roller is 20 cm wider compared to the working width (*) diese Walze ist 20 cm breiter im Vergleich zur Arbeitsbreite
(*) rodillo 20 cm más ancho que el ancho de trabajo de la máquina (*) larger rouleau 20 cm plus de la largeur de l'herse

cod.	A richiesta	On request	Auf Anfrage	Opcionales	Sur demande	
2050943	Cambio velocità manuale	Manual speed change	Manuelle Drehzahländerung	Cambio de velocidad manual	Changement manuel vitesse	
2050944	Kit rompitraccia	Trace breaking kit	Bausatz zum Brechen von Spuren	Kit borrahuellas	Kit effaceur de traces	
2050945	Kit protezione antisassi *	Stone protection kit *	Stein-Schutz-Kit *	Kit protección anti piedras *	Kit protection anti-pierres *	
2050946	Regolazione rullo idraulico	Hydraulic roller adjustment	Hydraulische Walzeinstellung	Regulación del rodillo hidráulico	Reglage rouleau hydraulique	
2050947	Regolazione rullo idraulico RM 300	Hydraulic roller adjustment RM 300	Hydraulische Walzeinstellung RM 300	Regulación del rodillo hidráulico RM 300	Reglage rouleau hydraulique RM 300	
2050948	Attacco seminatrice idraulico	Hydraulic seeder attachment	Hydraulische Sämaschinenbefestigung	Acople de la sembradora hidráulico	Attelage semoir hydraulique	
2051116	Presa di forza posteriore	Rear PTO	Hintere PTO	Toma de fuerza posterior	PDF arrière	
	Kit seminatrice ZSM-1	Seeder kit ZSM-1	Sämaschinenersatz ZSM-1	Kit de sembradora ZSM-1	Kit semoir ZSM-1	pag. 34
	Kit seminatrice ZSM-3	Seeder kit ZSM-3	Sämaschinen-Kit ZSM-3	Kit de sembradora ZSM-3	Kit semoir ZSM-3	pag. 36

(*) a rotore (*) per rotor (*) pro Rotor (*) por rotor (*) par rotor

cod.	Ricambi	Spare parts	Ersatzteile	Recambios	Pièces de rechange
5130078	Cardano T-80 con bullone di sicurezza	PTO shaft T-80 with safety bolt	Gelenkwelle T-80 mit Sicherungsbolzen	Cardán T-80 con bulón de seguridad	Cardan T-80 avec boulon de sécurité
5300705	Vite M16×45×1,5 per zappetta	Screw hoes M16×45×1,5	Schraube M16×45×1,5 für Zinken	Tornillo M16×45×1,5 para cuchillas	Vis M16×45×1,5 pour couteau
5323017	Dado M16×1,5 per zappetta	Bolt M16×1,5 hoes	Mutter M16×1,5 für Zinken	Tuercas M16×1,5 para cuchillas	Boulon M16×1,5 pour couteau
5350233	Dente a coltello destro	Knife teeth right	Messerzahn rechts	Diente a cuchilla dcha.	Dent droit
5350234	Dente a coltello sinistro	Knife teeth left	Messerzahn links	Diente a cuchilla izq.	Dent gauche



Ideale per la preparazione di terreni in aziende di medie e grandi dimensioni

Ideal for preparing land in medium and large-sized farms

Ideal für die Vorbereitung von Land in großen landwirtschaftlichen Betrieben

Ideal para la preparación del suelo en fincas de grandes dimensiones

Idéal pour la préparation de sols de moyennes/grandes entreprises

Di serie	Standard equipment	Serienmässig	Estándar	De série
<ul style="list-style-type: none"> • Cardano T-80 con bullone di sicurezza • Sostegno albero cardanico • Attacco universale a 3 punti di I cat. • Cambio velocità manuale 1000 g/min. • Denti a coltello • Rotore portadenti circolare • Parasassi tra i rotori • Slitte o rullo posteriore regolabile in altezza • Barra di affinamento regolabile • Protezioni antinfortunistiche conformi alla normativa CE 	<ul style="list-style-type: none"> • PTO shaft T-80 with safety bolt • Cardan shaft support • 3-point linkage cat. I • Manual speed change 1000 rpm • Knife teeth • Circular rotor holder • Stone protection between the rotors • Slides or rear roller adjustable in height • Adjustable refining bar • Protective equipment as per EC safety rules 	<ul style="list-style-type: none"> • Gelenkwelle T-80 mit Sicherungsbolzen • Halterung für Gelenkwelle • Anbaubock Kat. I • Manuelle Drehzahländerung 1000 U/Min. • Messerzähne • Runder Rotorhalter • Steinschutz zwischen den Rotoren • Kufen oder hintere Rolle höhenverstellbar • Einstellbarer Raffinationsbalken • Unfallschutz nach EU-Vorschriften 	<ul style="list-style-type: none"> • Cardán T-80 con bulón de seguridad • Soporte cardán • Eganche universal a 3 puntos, categoría I • Reductor de velocidad (1000 rpm) • Dientes a cuchillas • Rotor porta dientes circular • Protección de piedras entre los rotors • Patín o rodillo trasero registrables en altura • Barra niveladora regulable • Protecciones de seguridad de acuerdo con la norma CE 	<ul style="list-style-type: none"> • Cardan T-80 avec boulon de sécurité • Support pour cardan • Attelage universel 3 points cat. I • Changement manuel vitesse 1000 tr/min. • Dents • Rotor porte-dents circulaire • Protection anti-pierres entre les rotors • Patins et rouleau réglables en hauteur • Barre niveleuse • Protections de sécurité aux normes CE



On request

Attacco seminatrice idraulico
Hydraulic seeder attachment
Hydraulische Sämaschinenbefestigung
Acople de la sembradora hidráulico
Attelage semoir hydraulique







On request

Seminatrice ZSM-3 (vedere pag. 36)
Seeder ZSM-3 (see pag. 36)
Sämaschine ZSM-3 (siehe auf Seite 36)
Sembradora ZSM-3 (ver pag. 36)
Semoir ZSM-3 (voir pag. 36)

ZRP	POWER HARROW - TRACTORS FROM 100-180 HP
ZRP	KREISELEGGE - TRAKTOREN VON 100-180 HP
ZRP	GRADA ROTATIVA - TRACTORES DE 100-180 HP
ZRP	HERSE ROTATIVE - TRACTEURS DE 100-180 HP



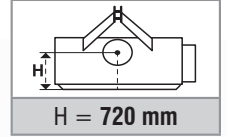
mod.	cod.	type	HP	cm	kg	cm	cm	nr
ZRP 250	1003686	 Rullo a gabbia Cage roller Stabwalze Rodillo de jaula Rouleau barre	100 - 180	254×140×133	1.190	250	28	22
ZRP 300	1003687		110 - 180	297×140×133	1.320	293	28	26
ZRP 350	1003688		120 - 180	340×140×133	1.450	336	28	30
ZRP 380	1003689		140 - 180	383×140×133	1.520	379	28	34
ZRP 400	1003690		150 - 180	404×140×133	1.580	400	28	36
ZRP 250	1003691	 Rullo a spuntoni Spikes roller Stachelwalze Rodillo de púas Rouleau à pointes	100 - 180	254×140×133	1.245	250	28	22
ZRP 300	1003692		110 - 180	297×140×133	1.375	293	28	26
ZRP 350	1003693		120 - 180	340×140×133	1.505	336	28	30
ZRP 380	1003694		140 - 180	383×140×133	1.575	379	28	34
ZRP 400	1003695		150 - 180	404×140×133	1.635	400	28	36
ZRP 250	1003696	 Rullo a spirale Spiral roller Spiralwalze Rodillo de espiral Rouleau spirale	100 - 180	254×145×133	1.245	250	28	22
ZRP 300	1003697		110 - 180	297×145×133	1.375	293	28	26
ZRP 350	1003698		120 - 180	340×145×133	1.505	336	28	30
ZRP 380	1003699		140 - 180	383×145×133	1.575	379	28	34
ZRP 400	1003700		150 - 180	404×145×133	1.635	400	28	36
ZRP 250	1003701	 Rullo Packer Packer roller Packerwalze Rodillo packer Rouleau packer	100 - 180	254×145×133	1.320	250	28	22
ZRP 300	1003702		110 - 180	297×145×133	1.450	293	28	26
ZRP 350	1003703		120 - 180	340×145×133	1.580	336	28	30
ZRP 380	1003704		140 - 180	383×145×133	1.650	379	28	34
ZRP 400	1003705		150 - 180	404×145×133	1.710	400	28	36

cod.	A richiesta	On request	Auf Anfrage	Opcionales	Sur demande
2051213	Kit rompitraccia	Trace breaking kit	Bausatz zum Brechen von Spuren	Kit borrahuellas	Kit effaceur de traces
2051214	Kit protezione antisassi *	Stone protection kit *	Stein-Schutz-Kit *	Kit protección anti piedras *	Kit protection anti-pierres *
2051215	Kit regolazione rullo idraulico 2 martinetti	Hydraulic roller adjustment kit 2 jacks	Hydraulischer Walzeneinstellsatz 2 Heber	Kit de regulación de rodillo hidráulico mediante 2 cilindros	Kit réglage rouleau hydraulique par 2 verins
2051216	Attacco seminatrice idraulico	Hydraulic seeder attachment	Hydraulische Sämaschinenbefestigung	Acople de la sembradora hidráulico	Attelage semoir hydraulique
	Kit seminatrice ZSM-3	Seeder kit ZSM-3	Sämaschinen-Kit ZSM-3	Kit de sembradora ZSM-3	Kit semoir ZSM-3

pag. 36

(*) a rotore (*) per rotor (*) pro Rotor (*) por rotor (*) par rotor

cod.	Ricambi	Spare parts	Ersatzteile	Recambios	Pièces de rechange
5130078	Cardano T-80 con bullone di sicurezza	PTO shaft T-80 with safety bolt	Gelenkwelle T-80 mit Sicherungsbolzen	Cardán T-80 con bulón de seguridad	Cardan T-80 avec boulon de sécurité
5300705	Vite M16×45×1,5 per zappetta	Screw hoes M16×45×1,5	Schraube M16×45×1,5 für Zinken	Tornillo M16×45×1,5 para cuchillas	Vis M16×45×1,5 pour couteau
5323017	Dado M16×1,5 per zappetta	Bolt M16×1,5 hoes	Mutter M16×1,5 für Zinken	Tuercas M16×1,5 para cuchillas	Boulon M16×1,5 pour couteau
5350265	Dente a coltello destro ZRP	Knife teeth right ZRP	Messerschneid rechts ZRP	Diente a cuchilla dcha. ZRP	Dent droit ZRP
5350266	Dente a coltello sinistro ZRP	Knife teeth left ZRP	Messerschneid links ZRP	Diente a cuchilla izq. ZRP	Dent gauche ZRP



Ideale per la preparazione di terreni in aziende di medie e grandi dimensioni

Ideal for preparing land in medium and large-sized farms

Ideal für die Vorbereitung von Land in großen landwirtschaftlichen Betrieben

Ideal para la preparación del suelo en fincas de grandes dimensiones

Idéal pour la préparation de sols de moyennes/grandes entreprises





Di serie	Standard equipment	Serienmässig	Estándar	De série
<ul style="list-style-type: none"> • 3 alberi cardanici T-80 con bullone di sicurezza • Sostegno albero cardanico • Attacco universale a 3 punti di II cat. • Riduttore ad 1 velocità (1000 g/min.) • Denti a coltello • Rotore portadenti circolare • Parasassi tra i rotori • Rullo posteriore regolabile in altezza • Barra di affinamento regolabile • Dispositivo per selezione modalità di lavoro fissa od oscillante • Agganci di sicurezza automatici per trasporto • Impianto fanaleria posteriore per trasporto richiudibile • Protezioni antinfortunistiche conformi alla normativa CE 	<ul style="list-style-type: none"> • 3 PTO shafts T-80 with safety bolt • Cardan shaft support • Universal attack to 3 points cat. II • Reducer at 1 speed (1000 rpm) • Knife teeth • Circular rotor holder • Stone protection between the rotors • Rear roller adjustable in height • Adjustable refining bar • Device for selecting a fixed or oscillating working mode • Automatic safety hooks for transport • Rear lights system for re-sealable transport • Protective equipment as per EC safety rules 	<ul style="list-style-type: none"> • 3 Gelenkwelle T-80 mit Sicherungsbolzen • Halterung für Gelenkwelle • Anbaubock Kat. II • Untersetzungsgetriebe bei 1 Geschwindigkeit (1000 U/Min.) • Messerzähne • Runder Rotorhalter • Steinschutz zwischen den Rotoren • Hintere Rolle höhenverstellbar • Einstellbarer Raffinationsbalken • Vorrichtung zur Auswahl von fester oder oszillierender Arbeitsweise • Automatische Sicherheitshaken für den Transport • Rücklichtsystem für den Transport, klappbar • Unfallschutz nach EU-Vorschriften 	<ul style="list-style-type: none"> • 3 cardanes T-80 con bulón de seguridad • Soporte cardán • Enganche universal a 3 puntos, categoría II • Reductor de 1 velocidad (1000 rpm) • Dientes a cuchillas • Rotor porta dientes circular • Protección de piedras entre los rotores • Rodillo trasero registrables en altura • Barra niveladora regulable • Dispositivo para la selección de la modalidad de trabajo, fija u oscilante • Enganche de seguridad automática para el transporte • Kit de faros posteriores para el transporte plegables • Protecciones de seguridad de acuerdo con la norma CE 	<ul style="list-style-type: none"> • Trois cardan T-80 avec boulon de sécurité • Support pour cardan • Attelage universel 3 points cat. II • Boîte mono vitesse (1000 tr/min.) • Dents • Rotor porte-dents circulaire • Protection anti-pierres entre les rotors • Rouleau réglable en hauteur • Barre niveleuse • Dispositif de selection version machine pour travail en position fix ou basculant • Branchement de surete automatique pour le transport • Système d'éclairage pour transporte replie • Protections de sécurité aux normes CE



A richiesta	Optional	Auf Anfrage	Opcionales	Sur demande
<ul style="list-style-type: none"> • Kit regolazione rullo idraulico 2 martinetti • Kit regolazione rullo idraulico 4 martinetti • Kit rompitraccia • Kit protezione antisassi • Coppia cambi di velocità manuali laterali 1000 g/min. 	<ul style="list-style-type: none"> • Hydraulic roller adjustment kit 2 jacks • Hydraulic roller adjustment kit 4 jacks • Trace breaking kit • Stone protection kit • Gearbox 1000 rpm with manual speed change 	<ul style="list-style-type: none"> • Hydraulischer Walzeinstellsatz 2 Heber • Hydraulischer Walzeinstellsatz 4 Heber • Bausatz zum Brechen von Spuren • Stein-Schutz-Kit • Getriebe 1000 U/Min. mit manueller Drehzahländerung 	<ul style="list-style-type: none"> • Kit de regulación de rodillo hidráulico mediante 2 cilindros • Kit de regulación de rodillo hidráulico mediante 4 cilindros • Kit borrahuellas • Kit protección anti piedras • Pareja cambio de velocidades manuales laterales a 1000 rpm 	<ul style="list-style-type: none"> • Kit réglage rouleau hydraulique par 2 verins • Kit réglage rouleau hydraulique par 4 verins • Kit effaceur de traces • Kit protection anti-pierres • Changement manuel vitesse 1000 tr/min.

ZRMP	POWER HARROW - TRACTORS FROM 90-220 HP
ZRMP	KREISELEGGE - TRAKTOREN VON 90-220 HP
ZRMP	GRADA ROTATIVA - TRACTORES DE 90-220 HP
ZRMP	HERSE ROTATIVE - TRACTEURS DE 90-220 HP



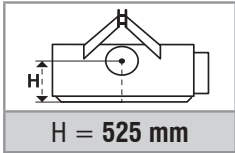
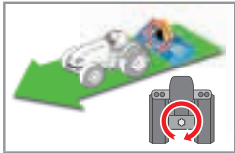
mod.	cod.	type	HP	cm	kg	cm	cm	nr
ZRMP 340	1003579	 Rullo a gabbia Cage roller Stabwalze Rodillo de jaula Rouleau barre	90 - 220	334×160×131	1.580	340	25	28
ZRMP 380	1003580		110 - 220	377×160×131	1.710	380	25	32
ZRMP 420	1003581		120 - 220	420×160×131	1.840	420	25	36
ZRMP 460	1003582		140 - 220	463×160×131	1.970	460	25	40
ZRMP 500	1003583		160 - 220	506×160×131	2.100	500	25	44
ZRMP 600	1003584		160 - 220	592×160×131	2.360	600	25	52
ZRMP 340	1003585	 Rullo a spuntoni Spikes roller Stachelwalze Rodillo de púas Rouleau à pointes	90 - 220	334×160×131	1.610	340	25	28
ZRMP 380	1003586		110 - 220	377×160×131	1.748	380	25	32
ZRMP 420	1003587		120 - 220	420×160×131	1.885	420	25	36
ZRMP 460	1003588		140 - 220	463×160×131	2.023	460	25	40
ZRMP 500	1003589		160 - 220	506×160×131	2.160	500	25	44
ZRMP 600	1003590		160 - 220	592×160×131	2.435	600	25	52
ZRMP 340	1003591	 Rullo a spirale Spiral roller Spiralwalze Rodillo de espiral Rouleau spirale	90 - 220	334×160×131	1.690	340	25	28
ZRMP 380	1003592		110 - 220	377×160×131	1.827	380	25	32
ZRMP 420	1003593		120 - 220	420×160×131	1.965	420	25	36
ZRMP 460	1003594		140 - 220	463×160×131	2.102	460	25	40
ZRMP 500	1003595		160 - 220	506×160×131	2.240	500	25	44
ZRMP 600	1003596		160 - 220	592×160×131	2.515	600	25	52
ZRMP 340	1003597	 Rullo Packer Packer roller Packerwalze Rodillo packer Rouleau packer	90 - 220	334×160×131	1.820	340	25	28
ZRMP 380	1003598		110 - 220	377×160×131	1.963	380	25	32
ZRMP 420	1003599		120 - 220	420×160×131	2.105	420	25	36
ZRMP 460	1003600		140 - 220	463×160×131	2.248	460	25	40
ZRMP 500	1003601		160 - 220	506×160×131	2.390	500	25	44
ZRMP 600	1003143		160 - 220	592×160×131	2.675	600	25	52

ZRMP

cod.	A richiesta	On request	Auf Anfrage	Opcionales	Sur demande
2050949	Cambio velocità	Manual speed change	Manuelle Drehzahländerung	Cambio de velocidad manual	Changement manuel vitesse
2050944	Kit rompitraccia	Trace breaking kit	Bausatz zum Brechen von Spuren	Kit borrahuellas	Kit effaceur de traces
2050945	Kit protezione antisassi *	Stone protection kit *	Stein-Schutz-Kit *	Kit protección anti piedras *	Kit protection anti-pierres *
2050952	Regolazione rullo idraulico RMP 340-380-420	Hydraulic roller adjustment RMP 340-380-420	Hydraulische Walzeinstellung RMP 340-380-420	Regulación del rodillo hidráulico RMP 340-380-420	Reglage rouleau hydraulique RMP 340-380-420
2050953	Regolazione rullo idraulico RMP 460-500-600	Hydraulic roller adjustment RMP 460-500-600	Hydraulische Walzeinstellung RMP 460-500-600	Regulación del rodillo hidráulico RMP 460-500-600	Reglage rouleau hydraulique RMP 460-500-600

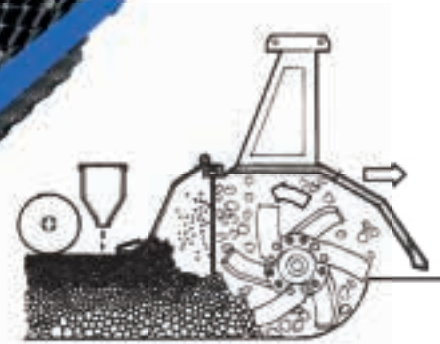
(*) a rotore (*) per rotor (*) pro Rotor (*) por rotor (*) par rotor

cod.	Ricambi	Spare parts	Ersatzteile	Recambios	Pièces de rechange
5130078	Cardano T-80 con bullone di sicurezza	PTO shaft T-80 with safety bolt	Gelenkwelle T-80 mit Sicherungsbolzen	Cardán T-80 con bulón de seguridad	Cardan T-80 avec boulon de sécurité
5300705	Vite M16×45×1,5 per zappetta	Screw hoes M16×45×1,5	Schraube M16×45×1,5 für Zinken	Tornillo M16×45×1,5 para cuchillas	Vis M16×45×1,5 pour couteau
5323017	Dado M16×1,5 per zappetta	Bolt M16×1,5 hoes	Mutter M16×1,5 für Zinken	Tuercas M16×1,5 para cuchillas	Boulon M16×1,5 pour couteau
5350233	Dente a coltello destro	Knife teeth right	Messerschne rechts	Diente a cuchilla dcha.	Dent droit
5350234	Dente a coltello sinistro	Knife teeth left	Messerschne links	Diente a cuchilla izq.	Dent gauche



Standard equipment

Trasmissione laterale a catena in bagno d'olio
Side chain drive oil immersed
Seitenkettenantrieb im Ölbad
Transmisión lateral con cadena en baño de aceite
Transmission par chaîne en bain d'huile



Di serie	Standard equipment	Serienmässig	Estándar	De série
<ul style="list-style-type: none"> • Cardano T-40 con frizione • Sostegno per albero cardanico • Attacco universale a 3 punti di I cat. • Spostamento laterale meccanico • Gruppo trasmissione 540 gr/min. • Trasmissione laterale a catena con tenditore automatico • Rotore a 4 zappe elicoidali per flangia • Slitte o rullo a rete regolabili • Griglia di affinamento • Protezioni antinfortunistiche conformi alla normativa CE 	<ul style="list-style-type: none"> • PTO shaft T-40 with friction • Cardan shaft support • 3-point linkage cat. I • Lateral mechanical shift • Unit of transmission for 540 rpm • Lateral chain transmission with automatic tensioner • Rotor with 4 helical hoes per flange • Adjustable skids or grid roller • Refining grid • Protective equipment as per EC safety rules 	<ul style="list-style-type: none"> • Gelenkwelle T-40 mit Rutschkupplung • Halterung für Gelenkwelle • Anbaubock Kat. I • Seiten Verschiebung mechanisch • Getriebe 540 U/Min. • Kettenantrieb mit automatischem Spanner • Rotor mit 4 Messer pro Flansch • Einstellbare Kufen oder Gitterwalze • Siebnetz • Unfallschutz nach EU-Vorschriften 	<ul style="list-style-type: none"> • Cardán T-40 con embrague • Soporte cardán • Eganche universal a 3 puntos, categoría I • Regulación lateral mecánica • Grupo de transmisión de 540 rpm • Transmisión de cadena lateral con tensor automático • Rotor con 4 cuchillas cavadoras helicoidales por brida • Patín o rodillo de red regulables en altura • Rejilla cribadora • Protecciones de seguridad de acuerdo con la norma CE 	<ul style="list-style-type: none"> • Cardan T-40 avec embrayage à friction • Support pour cardan • Attelage universel 3 points cat. I • Déplacement latéral mécanique • Unité de transmission pour 540 tr / min. • Transmission latérale à chaîne avec tendeur automatique • Rotor à 4 couteaux par flasque avec position hélicoïdal • Patins et rouleau réglables • Grille de tamisage • Protections de sécurité aux normes CE



MOD 

Versione con slitte · Skids version · Version mit Kufen · Versión con patines · Version avec patins

mod.	cod.	HP	cm	kg	cm	cm	nr (4 ×)
ZSE 90	1003602	12 - 40	95	186	84	15	16
ZSE 105	1003603	15 - 40	116	214	103	15	20
ZSE 125	1003604	20 - 40	136	242	123	15	24
ZSE 145	1003605	25 - 40	153	270	140	15	28

Versione con rullo a rete* · Net roller version* · Version mit Gitterwalze* · Versión con rodillo de red* · Version avec rouleau grillé*

mod.	cod.	HP	cm	kg	cm	cm	nr (4 ×)
ZSE 90	1003606	12 - 40	107	251	87	15	16
ZSE 105	1003153	15 - 40	123	279	103	15	20
ZSE 125	1003146	20 - 40	143	307	123	15	24
ZSE 145	1003176	25 - 40	160	335	140	15	28

(* rullo 20 cm più largo della larghezza di lavoro della macchina) (* this roller is 20 cm wider compared to the working width) (* diese Walze ist 20 cm breiter im Vergleich zur Arbeitsbreite) (* rodillo 20 cm más ancho que el ancho de trabajo de la maquina) (* larger rouleau 20 cm plus de la largeur de l'herse)

ZSE	STONE BURIER - TRACTORS FROM 12-40 HP
ZSE	UMKEHRFRÄSE - TRAKTOREN VON 12-40 HP
ZSE	ENTERRADORA DE PIEDRAS - TRACTORES DE 12-40 HP
ZSE	ENFOUISSEUR DE PIERRES - TRACTEURS DE 12-40 HP



ORIGINAL MADE IN ITALY



Rotore a 4 zappe
Rotor with 4 blades
Rotor mit 4 Messer pro Flansch
Rotor con 4 cuchillas por brida
Rotor avec 4 couteaux par flasque



On request
Barra livellatrice frontale
Front levelling bar
Planierstange Front
Barra niveladora frontal
Barre de nivellement frontal



On request
Spostamento laterale rullo: manuale o idraulico
Lateral shift for roller: manual or hydraulic
Seitenverschiebung für Walze: mechanisch oder hydraulisch
Regulación lateral del rodillo: manual o hidráulica
Déplacement latéral rouleau: manuel ou hydraulique

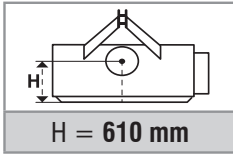
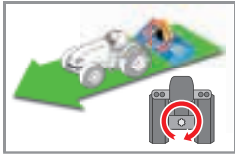


On request
Seminatrice ZSM-1 (vedere pag. 34)
Seeder ZSM-1 (see pag. 34)
Sämaschine ZSM-1 (siehe auf Seite 34)
Sembradora ZSM-1 (ver pag. 34)
Semoir ZSM-1 (voir pag. 34)

ZSE

cod.	mod.	A richiesta	On request	Auf Anfrage	Opcionales	Sur demande
2050954	ZSE 90					
2050960	ZSE 105	Barra livellatrice frontale	Front refining bar	Planierstange Front	Barra niveladora frontal	Barre de nivellement frontal
2050966	ZSE 125					
2050972	ZSE 145					
2050955	ZSE 90					
2050961	ZSE 105	Barra livellatrice posteriore (solo con rullo)	Rear refining bar (only with roller)	Planierstange Heck (nur mit Walze)	Barra niveladora trasera (solo con rodillo)	Barre de nivellement arrière (avec rouleau seulement)
2050967	ZSE 125					
2050973	ZSE 145					
2050956	ZSE 90					
2050962	ZSE 105	Kit spostamento laterale rullo: manuale	Manual side shift roller kit	Seitenverschiebung für Walze: mechanisch	Kit regulación lateral rodillo: manual	Kit déplacement latéral du rouleau: manuel
2050968	ZSE 125					
2050974	ZSE 145					
2050957	ZSE 90					
2050963	ZSE 105	Kit spostamento laterale rullo: idraulico	Hydraulic side shift roller kit	Seitenverschiebung für Walze: hydraulisch	Kit regulación lateral rodillo: hidráulica	Kit déplacement latéral du rouleau: hydraulique
2050969	ZSE 125					
2050975	ZSE 145					
2050959	ZSE 90					
2050965	ZSE 105	Versione con rullo packer dentato	Toothed packer roller version	Version mit Stachelwalze	Versión con rodillo dentado	Version avec rouleau packer dents courts
2050971	ZSE 125					
2050977	ZSE 145					

cod.	Ricambi	Spare parts	Ersatzteile	Recambios	Pièces de rechange
5130079	Cardano T-40+FR L=1000	PTO shaft T-40+FR L=1000	Gelenkwelle T-40+FR L=1000	Cardán T-40+FR L=1000	Cardan T-40+FR L=1000
5300703	Vite M12x30 per zappetta	Screw hoes M12x30	Schraube M12x30 für Zinken	Tornillo M12x30 para cuchillas	Vis M12x30 pour couteau
5323020	Dado M12 per zappetta	Bolt M12 hoes	Mutter M12 für Zinken	Tuercas M12 para cuchillas	Boulon M12 pour couteau
5331018	Rondella Grower per zappetta	Grower hoes	Grower für Zinken	Arandela grower	Grower pour couteau
5350235	Zappetta curva destra	Hoes right	Messerzinken rechts	Cuchilla cavadora derecha	Couteau droit
5350236	Zappetta curva sinistra	Hoes left	Messerzinken links	Cuchilla cavadora izquierda	Couteau gauche



Standard equipment

Trasmissione laterale a catena in bagno d'olio
Side chain drive oil immersed
Seitenkettenantrieb im Ölbad
Transmisión lateral con cadena en baño de aceite
Transmission par chaîne en bain d'huile



Di serie	Standard equipment	Serienmässig	Estándar	De série
<ul style="list-style-type: none"> • Cardano T-40 con frizione • Sostegno per albero cardanico • Attacco universale a 3 punti di l cat. • Spostamento laterale meccanico • Gruppo trasmissione 540 gr/min. • Trasmissione laterale a catena con tenditore automatico • Rotore a 4 zappe elicoidali per flangia • Slitte o rullo a rete regolabili • Griglia di affinamento • Protezioni antinfortunistiche conformi alla normativa CE 	<ul style="list-style-type: none"> • PTO shaft T-40 with friction • Cardan shaft support • 3-point linkage cat. I • Lateral mechanical shift • Unit of transmission for 540 rpm • Lateral chain transmission with automatic tensioner • Rotor with 4 helical hoes per flange • Adjustable skids or grid roller • Refining grid • Protective equipment as per EC safety rules 	<ul style="list-style-type: none"> • Gelenkwelle T-40 mit Rutschkupplung • Halterung für Gelenkwelle • Anbaubock Kat. I • Seiten Verschiebung mechanisch • Getriebe 540 U/Min. • Kettenantrieb mit automatischem Spanner • Rotor mit 4 Messer pro Flansch • Einstellbare Kufen oder Gitterwalze • Siebnetz • Unfallschutz nach EU-Vorschriften 	<ul style="list-style-type: none"> • Cardán T-40 con embrague • Soporte cardán • Enganche universal a 3 puntos, categoría I • Regulación lateral mecánica • Grupo de transmisión de 540 rpm • Transmisión de cadena lateral con tensor automático • Rotor con 4 cuchillas cavadoras helicoidales por brida • Patín o rodillo de red regulables en altura • Rejilla cribadora • Protecciones de seguridad de acuerdo con la norma CE 	<ul style="list-style-type: none"> • Cardan T-40 avec embrayage à friction • Support pour cardan • Attelage universel 3 points cat. I • Déplacement latéral mécanique • Unité de transmission pour 540 tr / min. • Transmission latérale à chaîne avec tendeur automatique • Rotor à 4 couteaux par flasque avec position hélicoïdal • Patins et rouleau réglables • Grille de tamisage • Protections de sécurité aux normes CE



MOD



Versione con slitte · Skids version · Version mit Kufen · Versión con patines · Version avec patins							
mod.	cod.	HP	cm	kg	cm	cm	nr (4×)
ZSG 105	1003607	20 - 60	118	313	103	18	20
ZSG 125	1003608	30 - 60	138	333	123	18	24
ZSG 145	1003609	30 - 60	155	353	140	18	28
ZSG 160	1003610	40 - 60	175	373	160	18	32



Versione con rullo a rete* · Net roller version* · Version mit Gitterwalze* · Versión con rodillo de red* · Version avec rouleau grillé*							
mod.	cod.	HP	cm	kg	cm	cm	nr (4×)
ZSG 105	1003611	20 - 60	123	383	103	18	20
ZSG 125	1003612	30 - 60	143	403	123	18	24
ZSG 145	1003144	30 - 60	160	423	140	18	28
ZSG 160	1003613	40 - 60	180	443	160	18	32



(*) rullo 20 cm più largo della larghezza di lavoro della macchina (*) this roller is 20 cm wider compared to the working width (*) diese Walze ist 20 cm breiter im Vergleich zur Arbeitsbreite (*) rodillo 20 cm más ancho que el ancho de trabajo de la máquina (*) larger rouleau 20 cm plus de la largeur de l'herse

ZSG	STONE BURIER - TRACTORS FROM 20-60 HP
ZSG	UMKEHRFRÄSE - TRAKTOREN VON 20-60 HP
ZSG	ENTERRADORA DE PIEDRAS - TRACTORES DE 20-60 HP
ZSG	ENFOUISSEUR DE PIERRES - TRACTEURS DE 20-60 HP



ORIGINAL MADE IN ITALY



On request

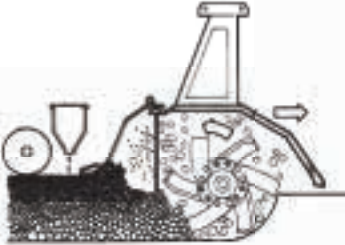
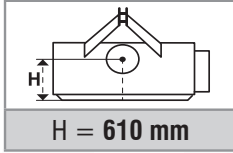
Seminatrice ZSM-1 (vedere pag. 34)
 Seeder ZSM-1 (see pag. 34)
 Sämaschine ZSM-1 (siehe auf Seite 34)
 Sembradora ZSM-1 (ver pag. 34)
 Semoir ZSM-1 (voir pag. 34)

On request

Spostamento laterale rullo: manuale o idraulico
 Lateral shift for roller: manual or hydraulic
 Seitenverschiebung für Walze: mechanisch oder hydraulisch
 Regulación lateral del rodillo: manual o hidráulica
 Déplacement latéral rouleau: manuel ou hydraulique

cod.	mod.	A richiesta	On request	Auf Anfrage	Opcionales	Sur demande
2050978	ZSG 105					
2050986	ZSG 125					
2050994	ZSG 145	Barra livellatrice frontale	Front refining bar	Planierstange Front	Barra niveladora frontal	Barre de nivellement frontal
2051002	ZSG 160					
2050979	ZSG 105					
2050987	ZSG 125	Barra livellatrice posteriore (solo con rullo)	Rear refining bar (only with roller)	Planierstange Heck (nur mit Walze)	Barra niveladora trasera (solo con rodillo)	Barre de nivellement arrière (avec rouleau seulement)
2050995	ZSG 145					
2051003	ZSG 160					
2050980	ZSG 105					
2050988	ZSG 125	Spostamento laterale della macchina: a vite	Screw side shift of the machine	Seitenverschiebung des Einstreu-Mixers: mit schneckenschraube	Regulación lateral de la máquina: manual	Déplacement latéral de la machine à manivelle
2050996	ZSG 145					
2051004	ZSG 160					
2050989	ZSG 125	Spostamento laterale della macchina: idraulico	Hydraulic side shift of the machine	Hydraulische Seitenverschiebung des Einstreu-Mixers	Regulación lateral de la máquina: hidráulica	Déplacement latéral de la machine hydraulique
2050997	ZSG 145					
2051005	ZSG 160					
2050982	ZSG 105					
2050990	ZSG 125	Kit spostamento laterale rullo: manuale	Manual side shift roller kit	Seitenverschiebung für Walze: mechanisch	Kit regulación lateral rodillo: manual	Kit déplacement latéral du rouleau: manuel
2050998	ZSG 145					
2051006	ZSG 160					
2050983	ZSG 105					
2050991	ZSG 125	Kit spostamento laterale rullo: idraulico	Hydraulic side shift roller kit	Seitenverschiebung für Walze: hydraulisch	Kit regulación lateral rodillo: hidráulica	Kit déplacement latéral du rouleau: hydraulique
2050999	ZSG 145					
2051007	ZSG 160					
2050985	ZSG 105					
2050993	ZSG 125	Versione con rullo packer dentato	Toothed packer roller version	Version mit Stachelwalze	Version con rodillo dentado	Version avec rouleau packer dents courts
2051001	ZSG 145					
2051009	ZSG 160					

cod.	Ricambi	Spare parts	Ersatzteile	Recambios	Pièces de rechange
5130079	Cardano T-40+FR L=1000	PTO shaft T-40+FR L=1000	Gelenkwelle T-40+FR L=1000	Cardán T-40+FR L=1000	Cardan T-40+FR L=1000
5300702	Vite M12x35 per zappetta	Screw hoes M12x35	Schraube M12x35 für Zinken	Tornillo M12x35 para cuchillas	Vis M12x35 pour couteau
5323020	Dado M12 per zappetta	Bolt M12 hoes	Mutter M12 für Zinken	Tuercas M12 para cuchillas	Boulon M12 pour couteau
5331018	Rondella Grower per zappetta	Grower hoes	Grower für Zinken	Arandela grower	Grower pour couteau
5350235	Zappetta curva destra	Hoes right	Messersinken rechts	Cuchilla cavadora derecha	Couteau droit
5350236	Zappetta curva sinistra	Hoes left	Messersinken links	Cuchilla cavadora izquierda	Couteau gauche



Standard equipment

Trasmissione laterale a catena in bagno d'olio
Side chain drive oil immersed
Seitenkettenantrieb im Ölbad
Transmisión lateral con cadena en baño de aceite
Transmission par chaîne en bain d'huile

Di serie	Standard equipment	Serienmässig	Estándar	De série
<ul style="list-style-type: none"> • Cardano (T-60/T-80) con frizione • Sostegno per albero cardanico • Gruppo trasmissione 540 gr/min. • Trasmissione laterale a catena con tenditore automatico • Rotore a 6 zappe elicoidali per flangia • Slitte o rullo a rete regolabili • Attacco trattore registrabile di I e II categoria • Griglia di affinamento • Protezioni antinfortunistiche conformi alla normativa CE 	<ul style="list-style-type: none"> • PTO shaft (T-60/T-80) with friction • Cardan shaft support • Unit of transmission for 540 rpm • Lateral chain transmission with automatic tensioner • Rotor with 6 helical hoes per flange • Adjustable skids or grid roller • 3 pt. hitch cat. I and II pins • Refining grid • Protective equipment as per EC safety rules 	<ul style="list-style-type: none"> • Gelenkwelle (T-60/T-80) mit Rutschkupplung • Halterung für Gelenkwelle • Getriebe 540 U/Min. • Kettenantrieb mit automatischem Spanner • Rotor mit 6 Messer pro Flansch • Einstellbare Kufen oder Gitterwalze • 3-Punkt-Anbau, Kategorie I und II • Siebnetz • Unfallschutz nach EU-Vorschriften 	<ul style="list-style-type: none"> • Cardán (T-60/T-80) con embrague • Soporte para cardán • Grupo de transmisión de 540 rpm • Transmisión de cadena lateral con tensor automático • Rotor con 6 cuchillas cavadoras helicoidales por brida • Patín o rodillo de red regulable en altura • Enganche de tractor ajustable de categoría I y II • Rejilla cribadora • Protecciones de seguridad de acuerdo con la norma CE 	<ul style="list-style-type: none"> • Cardan (T-60/T-80) avec embrayage à friction • Support pour cardan • Unité de transmission pour 540 tr / min. • Transmission latérale à chaîne avec tendeur automatique • Rotor à 6 couteaux par flasque • Patins et rouleau réglables • Attelage I et II cat. réglable • Grille de tamisage • Protections de sécurité aux normes CE

mod.	cod.	type	HP	type	cm	kg	cm	cm	nr (6×)
ZSL 120	1003614		40 - 120	T-60+FR	133	508	118	20	30
ZSL 140	1003615		45 - 120	T-60+FR	155	569	140	20	36
ZSL 165	1003616	Versione con slitte Skids version	50 - 120	T-60+FR	178	630	163	20	42
ZSL 185	1003617	Version mit Kufen Version con patines	55 - 120	T-60+FR	200	691	185	20	48
ZSL 205	1003618	Version avec patins	60 - 120	T-80+FR	222	752	207	20	54
ZSL 230	1003619		70 - 120	T-80+FR	245	813	230	20	60
ZSL 250	1003620		80 - 120	T-80+FR	267	874	252	20	66

mod.	HP	cm	cm	cm	nr (6×)	cod.	type	kg	cod.	type	kg
ZSL 120	40 - 120	138	118	20	30	1003621		576	1003627		611
ZSL 140	45 - 120	160	140	20	36	1003622		637	1003628		672
ZSL 165	50 - 120	183	163	20	42	1003623	Rullo a rete* Net roller*	698	1003629	Rullo Packer* Packer roller*	733
ZSL 185	55 - 120	205	185	20	48	1003152	Gitterwalze* Rodillo de red*	759	1003630	Packerwalze* Rodillo packer*	794
ZSL 205	60 - 120	227	207	20	54	1003624	Rouleau grillé*	820	1003631	Rouleau packer*	855
ZSL 230	70 - 120	250	230	20	60	1003625		880	1003632		916
ZSL 250	80 - 120	272	252	20	66	1003626		942	1003145		977

(*) rullo 20 cm più largo della larghezza di lavoro della macchina
(*) rodillo 20 cm más ancho que el ancho de trabajo de la máquina

(*) this roller is 20 cm wider compared to the working width
(*) larger rouleau 20 cm plus de la largeur de l'herse

(*) diese Walze ist 20 cm breiter im Vergleich zur Arbeitsbreite

ZSL	STONE BURIER - TRACTORS FROM 40-120 HP
ZSL	UMKEHRFRÄSE - TRAKTOREN VON 40-120 HP
ZSL	ENTERRADORA DE PIEDRAS - TRACTORES DE 40-120 HP
ZSL	ENFOUISSEUR DE PIERRES - TRACTEURS DE 40-120 HP



cod.	mod.	A richiesta	On request	Auf Anfrage	Opcionales	Sur demande
2051010	ZSL 120					
2051016	ZSL 140					
2051022	ZSL 165					
2051028	ZSL 185	Barra livellatrice frontale	Front refining bar	Planierstange Front	Barra niveladora frontal	Barre de nivellement frontal
2051034	ZSL 205					
2051040	ZSL 230					
2051046	ZSL 250					
2051011	ZSL 120					
2051017	ZSL 140					
2051023	ZSL 165					
2051029	ZSL 185	Barra livellatrice posteriore (solo con rullo)	Rear refining bar (only with roller)	Planierstange Heck (nur mit Walze)	Barra niveladora trasera (solo con rodillo)	Barre de nivellement arrière (avec rouleau seulement)
2051035	ZSL 205					
2051041	ZSL 230					
2051047	ZSL 250					
2051012	ZSL	Kit spostamento laterale rullo: manuale	Manual side shift roller kit	Seitenverschiebung für Walze: mechanisch	Kit regulación lateral rodillo: manual	Kit déplacement latéral du rouleau: manuel
2051013	ZSL 120					
2051019	ZSL 140					
2051025	ZSL 165					
2051031	ZSL 185	Kit spostamento laterale rullo: idraulico	Hydraulic side shift roller kit	Seitenverschiebung für Walze: hydraulisch	Kit regulación lateral rodillo: hidráulica	Kit déplacement latéral du rouleau: hydraulique
2051037	ZSL 205					
2051043	ZSL 230					
2051049	ZSL 250					
5350237	ZSL	Controflange antisassi	Stone-resistant counter flanges	Steinschlag-Schutz	Contrabridas anti piedras	Protection contre les pierres

(*) a zappa (*) per blade (*) pro Messer (*) por cuchilla (*) par couteau



On request

Seminatrice ZSM-1 (vedere pag. 34)
 Seeder ZSM-1 (see pag. 34)
 Sämaschine ZSM-1 (siehe auf Seite 34)
 Sembradora ZSM-1 (ver pag. 34)
 Semoir ZSM-1 (voir pag. 34)

On request

Seminatrice ZSM-3 (vedere pag. 36)
 Seeder ZSM-3 (see pag. 36)
 Sämaschine ZSM-3 (siehe auf Seite 36)
 Sembradora ZSM-3 (ver pag. 36)
 Semoir ZSM-3 (voir pag. 36)



cod.	Ricambi	Spare parts	Ersatzteile	Recambios	Pièces de rechange
5130033	Cardano T-60+FR (mod.120-185)	PTO shaft T-60+FR (mod.120-185)	Gelenkwelle T-60+FR (mod.120-185)	Cardán T-60+FR (mod.120-185)	Cardan T-60+FR (mod.120-185)
5130080	Cardano T-80+FR (mod. 205-250)	PTO shaft T-80+FR (mod. 205-250)	Gelenkwelle T-80+FR (mod. 205-250)	Cardán T-80+FR (mod. 205-250)	Cardan T-80+FR (mod. 205-250)
5300704	Vite M14×40×1,5 per zappetta	Screw hoes M14×40×1,5	Schraube M14×40×1,5 für Zinken	Tornillo M14×40×1,5 para cuchillas	Vis M14×40×1,5 pour couteau
5323016	Dado M14×1,5 per zappetta	Bolt M14×1,5 hoes	Mutter M14×1,5 für Zinken	Tuercas M14×1,5 para cuchillas	Boulon M14×1,5 pour couteau
5323019	Rondella Grower per zappetta	Grower hoes	Grower für Zinken	Arandela grower	Grower pour couteau
5350244	Zappetta curva destra	Hoes right	Messersinken rechts	Cuchilla cavadora derecha	Couteau droit
5350245	Zappetta curva sinistra	Hoes left	Messersinken links	Cuchilla cavadora izquierda	Couteau gauche

GRASS SEEDER KIT

SÄMASCHINE FÜR GRAS KIT

KIT SEMBRADORA DE HIERBA

KIT SEMOIR À GAZON



Impiego	Use	Verwendung	Uso	Utilisation
---------	-----	------------	-----	-------------

Seminatrice a spaglio per erba, ideale per la semina di prati erbosi in vigneti, frutteti ed aree verdi.

Seeder for grass, it's ideal for sowing grassy meadows in vineyards, orchards and green areas.

Sämaschine für Gras, ideal für die Aussaat von Rasen, Weinbergen, Obstgärten und Grünflächen.

Sembradora para césped, ideal para la siembra de césped, viñedos, huertos y zonas verdes.

Semoir à gazon, idéal pour semer des pelouses, des vignes, des vergers et des espaces verts.

Seminatrice ZSM-1 vers. L può essere montata con rulli a RETE o DENTATI STANDARD (20 cm più larghi del lavoro della macchina)

Seeder ZSM-1, L version that can be placed on STANDARD GRID or TOOTHED rollers (20 cm wider than the working width of the machine)

Sämaschine ZSM-1 L-Version, die auf GITTER-, ZAHNRAD-Walzen ausrüstbar (20 cm breiter als die Arbeitsbreite der Maschine)

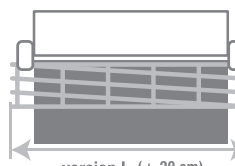
Sembradora ZSM-1 versión L que se puede colocar sobre REJILLA ESTÁNDAR o rodillos DENTADOS (20 cm más ancho que el ancho de trabajo de la máquina)

Semoir ZSM-1 version L applicable sur les rouleaux à GRILLE ou DENTES STANDARD (20 cm plus larges que le travail de la machine)



SCAN ME!

MOD



version L (+ 20 cm)

mod.	cod.	HP	cm	cm	cm	kg
ZSM-1 L 90	1003751	--	90	46	110	52
ZSM-1 L 110	1003752	--	110	57	130	62
ZSM-1 L 130	1003753	--	130	68	150	72
ZSM-1 L 150	1003754	--	150	79	170	91
ZSM-1 L 170	1003755	--	170	90	190	102
ZSM-1 L 190	1003756	--	190	101	210	114
ZSM-1 L 210	1003757	--	210	112	230	126
ZSM-1 L 230	1003758	--	230	123	250	153
ZSM-1 L 250	1003759	--	250	134	270	168

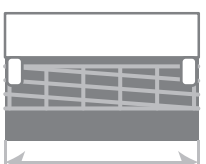
Seminatrice ZSM-1 vers. S può essere montata con rulli a RETE, DENTATI o PACKER STRETTI (larghi come il lavoro della macchina)

Seeder ZSM-1, S version that can be placed on NARROW PACKER, GRID and TOOTHED rollers. (as wide as the working width of the machine)

Sämaschine ZSM-1, S-Version, die auf NARROW PACKER-, GITTER- und ZAHNRAD-Walzen platziert werden kann (so breit wie die Arbeitsbreite der Maschine)

Sembradora ZSM-1 versión S se puede montar con rodillos PACKER NETOS, DENTADOS o ESTRECHOS (tan ancho como el trabajo de una máquina)

Semoir ZSM-1 vers. S applicable sur les rouleaux PACKER ou rouleaux à GRILLE et DENTES ETROITS (Aussi large que le travail de la machine)



version S

mod.	cod.	HP	cm	cm	cm	kg
ZSM-1 S 90	1003760	--	90	46	90	52
ZSM-1 S 110	1003761	--	110	57	110	62
ZSM-1 S 130	1003762	--	130	68	130	72
ZSM-1 S 150	1003763	--	150	79	150	91
ZSM-1 S 170	1003764	--	170	90	170	102
ZSM-1 S 190	1003765	--	190	101	190	114
ZSM-1 S 210	1003766	--	210	112	210	126
ZSM-1 S 230	1003767	--	230	123	230	153
ZSM-1 S 250	1003768	--	250	134	250	168

GRASS SEEDER KIT

SÄMASCHINE FÜR GRAS KIT

KIT SEMBRADORA DE HIERBA

KIT SEMOIR À GAZON



Di serie

- Seminatrice completa
- Attacchi a 3 punti
- Rullo posteriore
- Serie di denti strigliatori anteriori
- Supporto di parcheggio per leva di regolazione seminatrice
- Piedino di parcheggio

Standard equipment

- Complete seeder
- 3-point hitch
- Rear roller
- Set of front harrow springs
- Parking support for seeder adjustment lever
- Parking foot

Serienmässig

- Komplette Sämaschine
- 3-Punkt-Aufhängung
- Hintere Walze
- Reihe der vorderen Federegge
- Abstellstütze für Sämaschinenverstellhebel
- Stützfuß

Estándar

- Sembradora completa
- Enganche de tres puntos
- Rodillo trasero
- Juego de muelles de rastra delantera
- Soporte de estacionamiento para palanca de ajuste de la sembradora
- Pie de estacionamiento

De série

- Semoir complète
- Attelage 3 points
- Rouleau arrière
- Jeu de dents de râteau avant
- Support de stationnement pour levier de réglage du semoir
- Pied de stationnement



Seminatrice ZSM-2 vers. L può essere montata con rulli a RETE o DENTATI STANDARD (20 cm più larghi del lavoro della macchina)

Seeder ZSM-2, L version that can be placed on STANDARD GRID or TOOTHED rollers (20 cm wider than the working width of the machine)

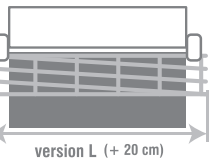
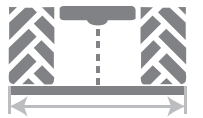
Sämaschine ZSM-2 L-Version, die auf GITTER-, ZAHNRAD-Walzen ausrüstbar (20 cm breiter als die Arbeitsbreite der Maschine)

Sembradora ZSM-2 versión L que se puede colocar sobre REJILLA ESTÁNDAR o rodillos DENTADOS (20 cm más ancho que el ancho de trabajo de la máquina)

Semoir ZSM-2 version L applicable sur les rouleaux à GRILLE ou DENTES STANDARD (20 cm plus larges que le travail de la machine)



SCAN ME!



MOD



mod.	cod.	HP	cm	cm	cm	kg
ZSM-2 L 90	1003769	15 - 80	90	46	110	158
ZSM-2 L 110	1003770	15 - 80	110	57	130	170
ZSM-2 L 130	1003771	15 - 80	130	68	150	182
ZSM-2 L 150	1003772	15 - 80	150	79	170	194
ZSM-2 L 170	1003773	15 - 80	170	90	190	286
ZSM-2 L 190	1003774	15 - 80	190	101	210	325
ZSM-2 L 210	1003775	15 - 80	210	112	230	338
ZSM-2 L 230	1003776	15 - 80	230	123	250	351

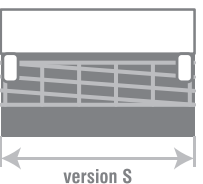
Seminatrice ZSM-2 vers. S può essere montata con rulli a RETE, DENTATI o PACKER STRETTI (larghi come il lavoro della macchina)

Seeder ZSM-2, S version that can be placed on NARROW PACKER, GRID and TOOTHED rollers. (as wide as the working width of the machine)

Sämaschine ZSM-2, S-Version, die auf NARROW PACKER-, GITTER- und ZAHNRAD-Walzen platziert werden kann (so breit wie die Arbeitsbreite der Maschine)

Sembradora ZSM-2 versión S se puede montar con rodillos PACKER NETOS, DENTADOS o ESTRECHOS (tan ancho como el trabajo de una máquina)

Semoir ZSM-2 vers. S applicable sur les rouleaux PACKER ou rouleaux à GRILLE et DENTES ETROITS (Aussi large que le travail de la machine)



MOD



mod.	cod.	HP	cm	cm	cm	kg
ZSM-2 S 90	1003777	15 - 80	90	46	110	158
ZSM-2 S 110	1003778	15 - 80	110	57	130	170
ZSM-2 S 130	1003779	15 - 80	130	68	150	182
ZSM-2 S 150	1003780	15 - 80	150	79	170	194
ZSM-2 S 170	1003781	15 - 80	170	90	190	286
ZSM-2 S 190	1003782	15 - 80	190	101	210	325
ZSM-2 S 210	1003783	15 - 80	210	112	230	338
ZSM-2 S 230	1003784	15 - 80	230	123	250	351

SEEDER FOR GRASS, CEREALS AND LEGUMES

SÄMASCHINE FÜR GRAS, GETREIDE UND HÜLSENFRÜCHTE

SEMBRADORA DE HIERBA, CEREALES Y LEGUMBRES

SEMOIR POUR GAZON, CÉRÉALES ET LÉGUMINEUSES



Impiego

Kit seminatrice a spaglio o in linea applicabile a zappatrici, erpici rotanti ed interrassasi. Si presta alla semina di cereali, colza, leguminose come: soia, fava, favino e di foraggiere come erba medica e trifoglio. È disponibile in varie versioni: a spaglio, in linea singola o in linea doppia con assollatori posteriori.

Use

Broadcast or row grass seeder kit to be installed on rotary tillers, power harrows and stone buriers. It's suitable for sowing cereals, rape, legumes such as i soy, bean, field bean and forage like alfalfa and clover. It's available in several version: broadcast, single or double line with rear coulters.

Verwendung

Sämaschine für die Aussaat oder Reihenaussaat, die für Bodenfräsen, Kreiseleggen und Umkehrfräsen geeignet ist. Es eignet sich für die Aussaat von Getreide, Raps, Leguminosen wie Soja, Ackerbohnen und Futterpflanzen. Sie ist in verschiedenen Ausführungen erhältlich: Streu-, Einreihen- oder Zweireihensaat mit Heckpflügen.

Uso

Kit de sembradora a voleo o en hileras para instalar en motozazadas, rastras rotativas y enterradores de piedra. Es adecuado para la siembra de cereales, colza, legumbres como soja, frijol, habas y forrajes como alfalfa y trébol. Está disponible en diferentes versiones: esparcido, una o dos hileras con rejas traseras.

Utilisation

Kit semoir à la volée ou à rangées applicable aux fraises, aux herse rotatives et aux enfouisseurs de pierre. Convient au semis de céréales, de colza, de légumineuses telles que: soja, fèves, haricots et cultures fourragères telles que la luzerne et le trèfle. Il est disponible en différentes versions: à la volée, en ligne simple ou double avec les ouvre-sillons arrière.

Di serie

- Distributori scomponibili a due rullini per semi grossi e fini
- Trazione meccanica tramite ruotino centrale
- Possibilità di variare la velocità di semina
- Vaschetta raccoglitrice per la prova di semina

Standard equipment

- Spreader can be divided into two rollers for small and large seeds
- Mechanical drive with a central wheel
- The seeding speed can be changed
- Collector tray for seeding test

Serienmässig

- Streuer in zwei Rollen teilbar für kleine und große Saaten
- Mechanischer Antrieb mit Zentralrad
- Die Sägeschwindigkeit kann geändert werden
- Auffangwanne für Aussaatstest

Estándar

- Distribuidores separables de dos rodillos para semillas grandes y finas
- Accionamiento mecánico con rueda central
- La velocidad de siembra se puede cambiar
- Bandeja recolectora para prueba de siembra

De série

- Distributeurs séparables à deux rouleaux pour graines grosses et fines
- Traction mécanique par roue centrale
- Possibilité de changer la vitesse de semis
- Plateau collecteur pour test de semis

mod.	cod.	cm	cm	nr	cm	kg	kg
ZSM-3 90	1003785	87	70	7	96	119	349*
ZSM-3 110	1003786	107	88	9	116	132	361*
ZSM-3 130	1003787	127	106	10	136	143	373*
ZSM-3 150	1003788	147	124	12	156	155	385*
ZSM-3 170	1003789	167	142	14	176	167	397*
ZSM-3 190	1003790	187	160	15	196	179	409*
ZSM-3 210	1003791	207	178	17	216	191	421*
ZSM-3 230	1003792	227	196	19	236	203	433*
ZSM-3 250	1003793	250	214	21	256	215	445*
ZSM-3 280	1003794	272	232	23	276	227	457*
ZSM-3 300	1003795	293	250	25	296	239	469*

(*) Peso con assollatori posteriori - Weight with rear coulters - Gewicht mit Heckschare - Peso con abresurcos - Poids avec ouvre-sillons arrière

cod.	A richiesta	On request	Auf Anfrage	Opcionales	Sur demande
2051211	Kit impianto luci	Lights installation kit	Lichteinbausatz	Kit de sistema de iluminación	kit installation d'éclairage
2051212	Assollatori posteriori in linea doppia	Double line rear coulters	Doppelt geführte Heckschare	Abresurcos traseros en doble línea	Ouvre-sillons arrière en double rangée

ZSM-3





ZDM



SCAN ME!



mod.	cod.	HP	cm	nr	cm	L×H cm	kg
ZDM 2500-5	1003142	90 - 120	250	5	45	250 × 78	880*

(* peso riferito alla macchina completa di doppio rullo posteriore (* the weight refers to the machine complete with double rear roller (* Gewicht inklusiv doppel Walze
 (* el peso se refiere a la máquina completa con doble rodillo trasero (* poids avec double rouleau

Di serie	Standard equipment	Serienmässig	Estándar	De série
<ul style="list-style-type: none"> Attacco universale a 3 punti II categoria Ancore con profondità di lavoro fino a 45 cm Esplosori fissi Vomerino intercambiabile Staffaggio in acciaio stampato a caldo Bullone di sicurezza in tutte le ancore Alette a gradazione variabile Interasse delle ancore registrabile Protezione antiusura delle ancore Doppio rullo ø 450 mm con sistema idraulico di regolazione 	<ul style="list-style-type: none"> 3-point linkage cat. II Shanks adjustable in depth to 45 cm Fixed blades Interchangeable ploughshare Hotpressed steel brackets Safety bolt on all shanks Variable angle furrowers Adjustable shank spacing Shank wear shins Double roller ø 450 mm with hydraulic adjustment system 	<ul style="list-style-type: none"> Anbaubock Kat. II Zinken mit Arbeitstiefe bis zu 45 cm Feste Scharen Wendeschar Spannvorrichtung aus warmgepresstem Stahl Scherbolzensicherung an allen Zinken Flügel mit verstellbarem Winkel Verstellbarer Zinkenabstand Zinken-Verschleißschutz Doppelwalze ø 450 mm mit hydraulischer Einstellung 	<ul style="list-style-type: none"> Enganche de 3 puntos categoría II Brazos de hasta 45 cm de profundidad de laboreo Puntas fijas Punta intercambiabile Fijaciones de acero estampado en caliente Perno de seguridad en todos los brazos Aletas con inclinación variable Distancia ajustable entre los brazos Protección antidesgaste de los brazos Dos rodillos ø 450 mm con sistema hidráulico de regulación 	<ul style="list-style-type: none"> Attelage universel 3 points cat. II Dents avec profondeur de travail jusqu'à 45 cm Étraves fixes Soc interchangeable Chapes en acier forgé à chaud Boulon de cisaillement sur toutes les dents Ailerons à inclinaison variable Écartement des dents réglable Protection anti-usure des dents Double rouleau ø 450 mm avec système hydraulique de réglage



ZDM	SUBSOILER
ZDM	TIEFENLOCKERER
ZDM	SUBSOLADOR
ZDM	SOUS-SOLEUSE



ORIGINAL MADE IN ITALY

Il dissodatore ZDM, grazie alla particolare gradazione delle ancore e al robusto telaio in acciaio che le supporta, permette una lavorazione omogenea fino ad una profondità di 45 cm. In questo modo è possibile eliminare il ristagno delle acque e favorire così l'immagazzinamento dell'umidità: si ottengono un miglior risultato sui raccolti e una riduzione di sforzi e consumi.

Thanks to specially angled shanks and a robust steel frame, the ZDM subsoiler delivers uniform results at depths of up to 45 cm. Subsoiling prevents the pooling of surface water and therefore improves the soil's ability to store humidity. The result is a richer crop with less effort and consumption.

Dank dem besonderen Zinkenwinkel und dem robusten Stahlrahmen ermöglicht der ZDM Grubber eine gleichförmige Bodenlockerung bis zu einer Tiefe von 45 cm. Somit lässt sich Staunässe vermeiden und die Feuchtigkeit besser speichern. Das Ergebnis sind bessere Erträge mit weniger Zugkraftbedarf und Kraftstoffverbrauch.

El subsolador ZDM, gracias a la inclinación específica de los brazos y al robusto bastidor de acero, permite un laboreo homogéneo hasta una profundidad de 45 cm. De esta manera se puede eliminar el estancamiento del agua y favorecer así el almacenamiento de la humedad: se obtiene un mejor resultado en los cultivos y una reducción de esfuerzos y consumos.

La sous-soleuse ZDM, grâce à l'inclinaison particulière des dents et au châssis robuste en acier qui les soutient, permet un travail homogène du sol jusqu'à une profondeur de 45 cm. Il est ainsi possible d'éliminer la stagnation de l'eau et de favoriser le stockage de l'humidité: cela se traduit par de meilleures récoltes et une réduction des efforts et des consommations.



Standard equipment

Sistema di regolazione profondità idraulico
Hydraulic system for depth regulation
Hydraulische Einstelleinrichtungstiefe
Sistema hidráulico de regulación de profundidad
Système hydraulique de réglage de profondeur

Standard equipment

Rullo Ø 220 cm
Ø 220 cm roller
Rolle Ø 220 cm
Rodillo Ø 220 cm
Rouleau Ø 220 cm

Standard equipment

Rullo Ø 170 cm
Ø 170 cm roller
Rolle Ø 170 cm
Rodillo Ø 170 cm
Rouleau Ø 170 cm

cod.	A richiesta	On request	Auf Anfrage	Opcionales	Sur demande
205110	Kit ruote regolazione profondità Ø 400x150 mm	Depth adjustment kit wheels Ø 400x150 mm	Kit Räder Tiefenanpassung Ø 400x150 mm	Ruedas ajuste de profundidad Ø 400x150 mm	Kit roues réglage profondeur Ø 400x150 mm

cod.	Ricambi	Spare parts	Ersatzteile	Recambios	Pièces de rechange
5350246	Bullone di sicurezza	Security bolt	Steinsicherung über Abreißschrauben	Perno de seguridad	Boulon de sécurité
5350247	Vomerino intercambiabile	Interchangeable ploughshare	Austauschbar pflugschar	Arado intercambiables	Soc
2051115	Kit ancora completa	Complete shank kit	Kit Zinken komplett	Kit brazo	Kit ancre
5350248	Esplosore laterale	Lateral blades for shank	Bogenmesser	Cuchilla rompedora lateral	Lame lateral pour ancre
5350249	Esplosore centrale	Central blade for shank	Zentralmesser	Cuchilla rompedora central	Lame central pour ancre
5350250	Ancora nuda	Shank	Zinken	Brazo	Ancre



On request

Ruote in ferro per la regolazione della profondità di lavoro
Working depth adjusting iron wheels
Eisenräder zur Einstellung der Arbeitstiefe
Ruedas en hierro para la regulación de la profundidad de trabajo
Roues métalliques pour réglage profondeur de travail





ZD



SCAN ME!



mod.	cod.	HP	cm	nr	cm	L x H cm	kg
ZD 2500-5	1002606	100 - 180	250	5	50	250 x 85	1250*
ZD 3000-7	1002607	150 - 250	300	7	50	300 x 85	1800*

(* peso riferito alla macchina completa di doppio rullo posteriore (* the weight refers to the machine complete with double rear roller (* Gewicht inklusiv doppel Walze

(* el peso se refiere a la máquina completa con doble rodillo trasero (* poids avec double rouleau

Di serie	Standard equipment	Serienmässig	Estándar	De série
<ul style="list-style-type: none"> Attacco universale a 3 punti categoria II Ancore con profondità di lavoro fino a 50 cm Esplosori fissi Vomerino intercambiabile Staffaggio in acciaio stampato a caldo Bullone di sicurezza in tutte le ancore Alette a gradazione variabile Interasse delle ancore registrabile Protezione antiusura delle ancore Doppio rullo ø 450 mm - ø 500 mm con sistema idraulico di regolazione 	<ul style="list-style-type: none"> 3-point linkage cat. II Shanks adjustable in depth to 50 cm Fixed blades Interchangeable ploughshare Hotpressed steel brackets Safety bolt on all shanks Variable angle furrowers Adjustable shank spacing Shank wear shins Double roller ø 450 mm - ø 500 mm with hydraulic adjustment system 	<ul style="list-style-type: none"> Anbaubock Kat. II Zinken mit Arbeitstiefe bis zu 50cm Feste Scharen Wendeschar Spannvorrichtung aus warmgepresstem Stahl Scherbolzensicherung an allen Zinken Flügel mit verstellbarem Winkel Verstellbarer Zinkenabstand Zinken-Verschleißschutz Doppelwalze Ø 450 mm - Ø 500 mm mit hydraulischer Einstellung 	<ul style="list-style-type: none"> Enganche de 3 puntos categoría II Brazos de hasta 50 cm de profundidad de laboreo Puntas fijas Punta intercambiable Fijaciones de acero estampado en caliente Perno de seguridad en todos los brazos Aletas con inclinación variable Distancia ajustable entre los brazos Protección antidesgaste de los brazos Dos rodillos ø 450 mm - ø 500 mm con sistema hidráulico de regulación 	<ul style="list-style-type: none"> Attelage universel 3 points cat. II Dents avec profondeur de travail jusqu'à 50 cm Étraves fixes Soc interchangeable Chapes en acier forgé à chaud Boulon de cisaillement sur toutes les dents Ailerons à inclinaison variable Écartement des dents réglable Protection anti-usure des dents Double rouleau ø 450 mm - ø 500 mm avec système hydraulique de réglage



ZD SUBSOILER

ZD TIEFENLOCKERER

ZD SUBSOLADOR

ZD SOUS-SOLEUSE

Il dissotatore ZD, grazie alla particolare gradazione delle ancore e al robusto telaio in acciaio che le supporta, permette una lavorazione omogenea fino ad una profondità di 50 cm. In questo modo è possibile eliminare il ristagno delle acque e favorire così l'immagazzinamento dell'umidità: si ottengono un miglior risultato sui raccolti e una riduzione dei sforzi e consumi.

Thanks to specially angled shanks and a robust steel frame, the ZD subsoiler delivers uniform results at depths of up to 50 cm. Subsoiling prevents the pooling of surface water and therefore improves the soil's ability to store humidity. The result is a richer crop with less effort and consumption.

Dank dem besonderen Zinkenwinkel und dem robusten Stahlrahmen ermöglicht der ZD Grubber eine gleichförmige Bodenlockerung bis zu einer Tiefe von 50 cm. Somit lässt sich Staunässe vermeiden und die Feuchtigkeit besser speichern. Das Ergebnis sind bessere Erträge mit weniger Zugkraftbedarf und Kraftstoffverbrauch.

El subsolador ZD, gracias a la inclinación específica de los brazos y al robusto bastidor de acero, permite un laboreo homogéneo hasta una profundidad de 50 cm. De esta manera se puede eliminar el estancamiento del agua y favorecer así el almacenamiento de la humedad: se obtiene un mejor resultado en los cultivos y una reducción de esfuerzos y consumos.

La sous-soleuse ZD, grâce à l'inclinaison particulière des dents et au châssis robuste en acier qui les soutient, permet un travail homogène du sol jusqu'à une profondeur de 50 cm. Il est ainsi possible d'éliminer la stagnation de l'eau et de favoriser le stockage de l'humidité: cela se traduit par de meilleures récoltes et une réduction des efforts et des consommations.


Standard equipment

Rullo Ø 220 cm
Ø 220 cm roller
Rolle Ø 220 cm
Rodillo Ø 220 cm
Rouleau Ø 220 cm

Standard equipment

Sistema di regolazione profondità idraulico
Hydraulic system for depth regulation
Hydraulische Einstelleinrichtungstiefe
Sistema hidráulico de regulación de profundidad
Système hydraulique de réglage de profondeur

Standard equipment

Rullo Ø 170 cm
Ø 170 cm roller
Rolle Ø 170 cm
Rodillo Ø 170 cm
Rouleau Ø 170 cm

cod.	A richiesta	On request	Auf Anfrage	Opcionales	Sur demande
2050290	Kit ruote regolazione profondità Ø 400x150 mm	Depth adjustment kit wheels Ø 400x150 mm	Kit Räder Tiefenanpassung Ø 400x150 mm	Ruedas ajuste de profundidad Ø 400x150 mm	Kit roues réglage profondeur Ø 400x150 mm
2050291	Sponde pieghevoli ed autolivellanti per il contenimento delle zolle	Foldable shoulders with self height adjustable for clods holding	Klappbare und selbstnivellierende Randbleche, die das Hinauswerfen von Erdreich verhindern	Laterales plegables y autoniveladores para la contención de los terrones	Joues latérales repliables et autoniveleuses pour limiter l'éjection des mottes

cod.	Ricambi	Spare parts	Ersatzteile	Recambios	Pièces de rechange
5315489	Bullone di sicurezza	Security bolt	Steinsicherung über Abreißschrauben	Perno de seguridad	Bouillon de sécurité
5350136	Vomerino intercambiabile	Interchangeable ploughshare	Austauschbar pflugschar	Punta intercambiables	Soc
2050292	Kit ancora completa	Complete shank kit	Kit Zinken komplett	Kit brazo	Kit ancre
7200046	Staffa bloccaggio ancora	Shank tine frame	Halter Zinken	Soporte de seguridad	Etrier pour ancre
7200049	Staffa inferiore ancora	Low shank tine frame	Untere Halter Zinken	Soporte inferior brazo	Etrier inferior pour ancre
5350137	Esplosore laterale	Lateral blades for shank	Bogenmesser	Cuchilla rompedora lateral	Lame lateral pour ancre
5350138	Esplosore centrale	Central blade for shank	Zentralmesser	Cuchilla rompedora central	Lame central pour ancre
7200050	Ancora nuda	Shank	Zinken	Brazo	Ancre


On request

Ruote in ferro per la regolazione della profondità di lavoro
Working depth adjusting iron wheels
Eisenräder zur Einstellung der Arbeitstiefe
Ruedas en hierro para la regulación de la profundidad de trabajo
Roues métalliques pour réglage profondeur de travail


On request

Sponde pieghevoli ed autolivellanti per il contenimento delle zolle
Foldable shoulders with self height adjustable for clods holding
Klappbare und selbstnivellierende Randbleche, die das Hinauswerfen von Erdreich verhindern
Laterales plegables y autoniveladores para la contención de los terrones
Joues latérales repliables et autoniveleuses pour limiter l'éjection des mottes



ZANON

ZANON

ZANON



CONDIZIONI RICHIESTA DI PRIMO AVVIAMENTO

COME RICHIEDERE IL SERVIZIO

Il servizio di primo avviamento permette di usufruire di un supporto tecnico specializzato, fornito da personale qualificato ZANON per minimizzare le problematiche di messa in funzione della macchina.

In cosa consiste il servizio di primo avviamento

Si tratta di un'attività accessoria alla vendita dei nostri prodotti mediante la quale si può usufruire della consulenza di tecnici specializzati per evitare problematiche dovute a un'errata installazione e messa in opera.

Le principali attività del tecnico

- Accurata verifica delle condizioni di installazione della macchina e il rispetto delle norme di installazione redatte dal costruttore.
- Verifica del collegamento della macchina al trattore.
- Suggerimenti e consigli relativi alle migliori impostazioni da utilizzare sulla macchina e sui dispositivi di controllo al fine di operare le selezioni più corrette alla tipologia di lavoro.
- Istruzioni sulla regolare manutenzione della macchina per ridurre i costi di mantenimento e poter lavorare in totale sicurezza.

Procedura di attivazione del servizio

Per attivare il servizio, accedere all'**area riservata** del nostro sito e scaricare l'apposito modulo per la richiesta di primo avviamento inserito nella cartella Modulistica.

La domanda dovrà essere compilata in tutte le sue parti, lasciando in bianco gli spazi indicati come *spazio riservato al personale Zanon*. Una volta completata, la richiesta dovrà essere inviata via email all'indirizzo **assistenza4@zanon.it**.

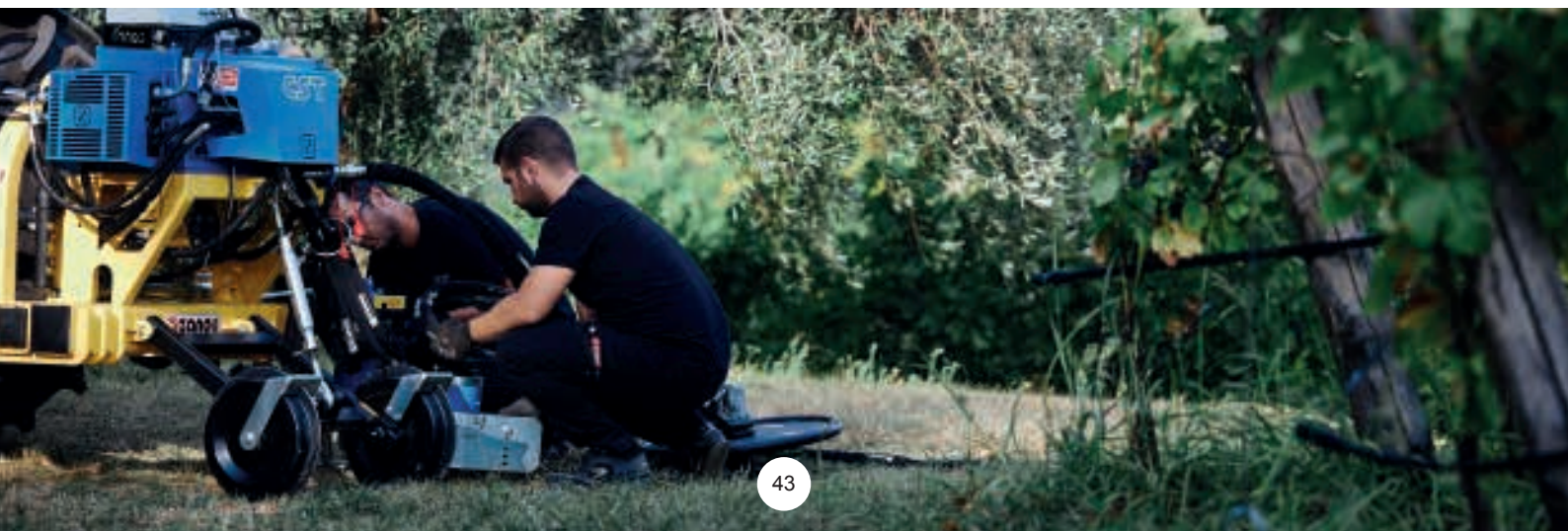
Al ricevimento del modulo compilato, ZANON farà una valutazione e invierà un preventivo in cui viene indicato il costo, i termini del servizio e tutte le opzioni elencate.

La richiesta di attivazione del servizio dev'essere inoltrata con un preavviso di **almeno 10 giorni lavorativi** per mail.

Note aggiuntive:

- È sempre necessaria la presenza in loco del personale tecnico del concessionario di riferimento.
- La macchina oggetto della richiesta di assistenza dovrà essere completamente assemblata in tutte le sue parti.
- I mezzi e le spese di trasporto sono a carico del cliente così come le eventuali spese di manodopera e le spese accessorie (vedi "Modulo richiesta primo avviamento")

Per ogni ulteriore approfondimento contattare il proprio rivenditore di zona.



CONDITIONS REQUIRED FOR INITIAL COMMISSIONING ON THE FIELD

HOW TO REQUEST THE SERVICE

The initial start-up service provides specialised technical support provided by ZANON's qualified staff to minimise machine start-up problems.

What does the initial commissioning service include

This is an add-on activity to the sale of our products through which you can benefit from the advice of specialised technicians to avoid problems caused by incorrect installation and commissioning.

Technician's main activities:

- Careful verification of the machine's set-up conditions and compliance with the installation regulations drawn up by the manufacturer;
- Checking the connection of the machine to the tractor;
- Suggestions and advice on the best set-up to use on the machine and on the control devices in order to select the most correct settings for the type of work;
- Instructions on regular maintenance of the machine to reduce maintenance costs and to be able to work in total safety.

Procedure for service activation

To activate the service, log in to the **reserved area** of our website and download the application form for the initial commissioning in the Forms folder.

The application must be completed in full, leaving the spaces indicated as *reserved for Zanon staff* blank. Once completed, the application should be sent by email to assistenza4@zanon.it.

Upon receipt of the completed form, ZANON will make an assessment and send a quotation indicating costs, terms of service and all options listed.

The service activation request must be submitted at **least 10 working days in advance** by email.

Additional notes:

- The on-site presence of the local dealer's technical staff is always required.
- The machine covered by the service request must be fully assembled in all its parts.
- Any vehicles and transport costs shall be covered by the customer as well as any labour costs and incidental expenses (see 'Initial commissioning request form').

For further information, please contact your local dealer.

VORAUSSETZUNGEN FÜR DIE ERSTE INBETRIEBNAHME

WIE MAN DEN DIENST ANFORDERT

Der Inbetriebnahmeservice bietet spezialisierte technische Unterstützung. Er wird von qualifiziertem ZANON-Personal durchgeführt, um Probleme bei der Inbetriebnahme der Maschine zu minimieren.

Worin besteht die Dienstleistung der Erstinbetriebnahme?

Hierbei handelt es sich um eine Zusatzaktivität zum Verkauf unserer Produkte, durch die du von der Beratung durch spezialisierte Techniker profitieren kannst, um Probleme aufgrund einer falschen Installation und Inbetriebnahme zu vermeiden.

Die Haupttätigkeiten des Technikers

- Sorgfältige Prüfung der Installationsbedingungen der Maschine und der Einhaltung der Installationsvorschriften des Herstellers.
- Überprüfung des Anschlusses der Maschine an den Traktor.
- Hinweise und Tipps zu den besten Einstellungen an der Maschine und den Steuergeräten, um die richtige Auswahl für die jeweilige Arbeit zu treffen.
- Anweisungen zur regelmäßigen Wartung der Maschine, um die Wartungskosten zu senken und sicher zu arbeiten.

Verfahren zur Aktivierung des Dienstes

Um den Service zu aktivieren, geht man in **den reservierten Bereich** unserer Website und lädt das entsprechende Formular für die erste Anfrage zur Inbetriebnahme aus dem Ordner Formulare herunter.

Der Antrag muss vollständig ausgefüllt werden, wobei die für das *Zanon-Personal reservierten Felder* freizulassen sind. Der ausgefüllte Antrag ist per E-Mail an assistenza4@zanon.it zu senden.

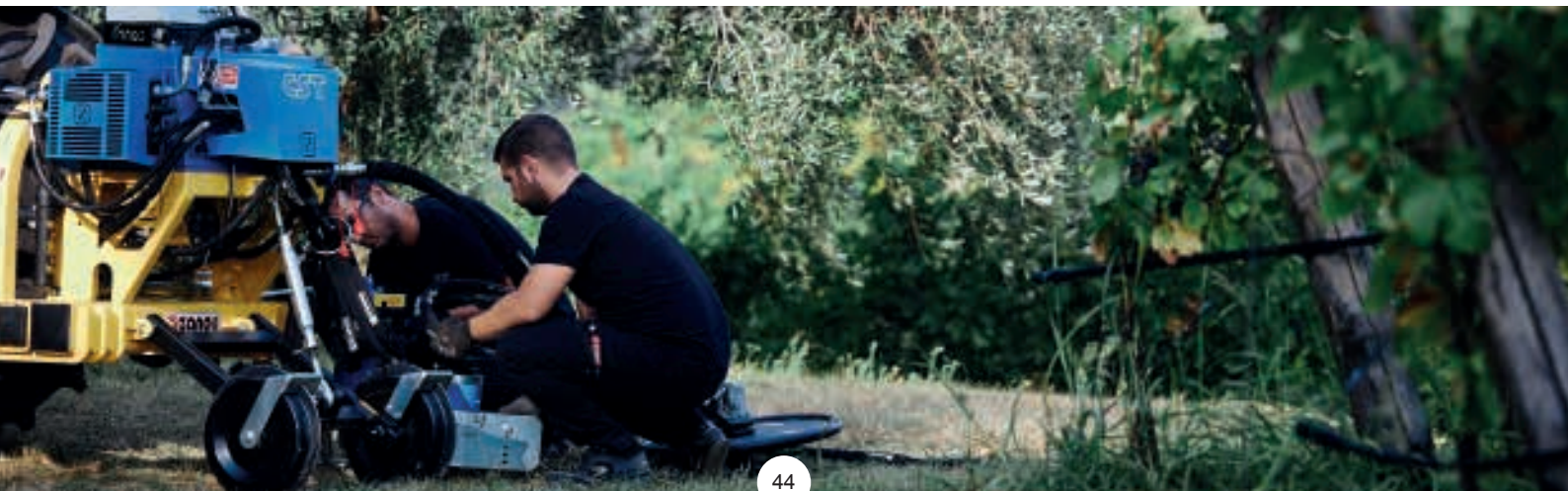
Nach Erhalt des ausgefüllten Formulars wird ZANON eine Bewertung vornehmen und einen Kostenvorschlag erstellen, der die Kosten, die Bedingungen der Dienstleistung und alle aufgeführten Optionen enthält.

Der Antrag auf Aktivierung des Dienstes muss **mindestens 10 Arbeitstage** im Voraus per E-Mail gestellt werden.

Weitere Hinweise:

- Die Anwesenheit des technischen Personals des betreffenden Händlers vor Ort ist immer erforderlich.
- Die Maschine, die Gegenstand der Serviceanfrage ist, muss in allen Teilen vollständig montiert sein.
- Die Transportmittel gehen zu Lasten des Kunden, ebenso wie die Arbeitskosten und die Nebenkosten (siehe „Formular für die Erstinbetriebnahme“)

Für weitere Informationen wende dich bitte an deinen lokalen Händler.



CONDICIONES NECESARIAS PARA LA PRIMERA PUESTA EN MARCHA

COMO SOLICITAR EL SERVICIO

El servicio de puesta en marcha inicial ofrece asistencia técnica especializada proporcionada por personal cualificado de ZANON para minimizar los problemas de puesta en marcha de la máquina..

¿En qué consiste el servicio inicial de puesta en marcha?

Se trata de una actividad auxiliar a la venta de nuestros productos a través de la cual podrá beneficiarse del asesoramiento de técnicos especializados para evitar problemas derivados de una incorrecta instalación y puesta en marcha.

Actividades principales del técnico

- Comprobación minuciosa de las condiciones de instalación de la máquina y del cumplimiento de las normas de instalación del fabricante..
- Comprobación de la conexión de la máquina al tractor.
- Sugerencias y consejos sobre los mejores ajustes que se deben utilizar en la máquina y los dispositivos de control para realizar las selecciones más correctas según el tipo de trabajo..
- Instrucciones sobre el mantenimiento periódico de la máquina para reducir los costes de mantenimiento y trabajar con seguridad.

Proceso de activación del servicio

Para activar el servicio, visite el **área reservada** de nuestro sitio web y descargue el formulario especial para la primera solicitud de puesta en marcha en la carpeta [Formularios](#).

La solicitud debe cumplimentarse en su totalidad, dejando en blanco los *espacios indicados como reservados al personal de Zanon*. Una vez cumplimentada, la solicitud deberá enviarse por correo electrónico a assistenza4@zanon.it.

Una vez recibido el formulario cumplimentado, ZANON realizará una evaluación y enviará un presupuesto indicando el coste, las condiciones del servicio y todas las opciones indicadas.

La solicitud de activación del servicio debe realizarse con **al menos 10 días laborables** de antelación por correo electrónico.

Notas adicionales:

- Siempre es necesario que el personal técnico del distribuidor de la zona esté presente in situ.
- La máquina objeto de la solicitud de servicio debe estar completamente montada en todas sus partes.
- Los medios y gastos de transporte correrán a cargo del cliente, así como los costes de mano de obra y los gastos imprevistos (véase el «Formulario de solicitud de primera puesta en marcha»).

Para más información, no dudes en ponerte en contacto con tu distribuidor local.

CONDITIONS NÉCESSAIRES AU PREMIER DÉMARRAGE

COMMENT DEMANDER LE SERVICE

Le service de première installation offre une assistance technique spécialisée fournie par le personnel qualifié de ZANON afin de minimiser les problèmes de démarrage de la machine.

En quoi consiste le service de démarrage initial?

Il s'agit d'une activité accessoire à la vente de nos produits qui vous permet de bénéficier des conseils de techniciens spécialisés afin d'éviter les problèmes causés par une installation et une mise en service incorrectes.

Principales activités du technicien

- Vérification minutieuse des conditions d'installation de la machine et du respect des règles d'installation établies par le fabricant.
- Contrôle de l'attelage de la machine au tracteur.
- Suggestions et conseils sur les meilleurs réglages à utiliser sur la machine et les dispositifs de contrôle afin d'effectuer les sélections les plus correctes pour le type de travail.
- Instructions sur l'entretien régulier de la machine afin de réduire les coûts d'entretien et de pouvoir travailler en toute sécurité.

Procédure d'activation du service

Pour activer le service, connectez-vous à la **zone réservée** de notre site web et téléchargez le formulaire spécial pour la première demande de mise en service dans le dossier [Formulaires](#).

Cette demande doit être complétée dans son intégralité, en laissant en blanc les espaces indiqués comme *étant réservés au personnel de Zanon*. Une fois complétée, la demande doit être envoyée par courrier électronique à assistenza4@zanon.it.

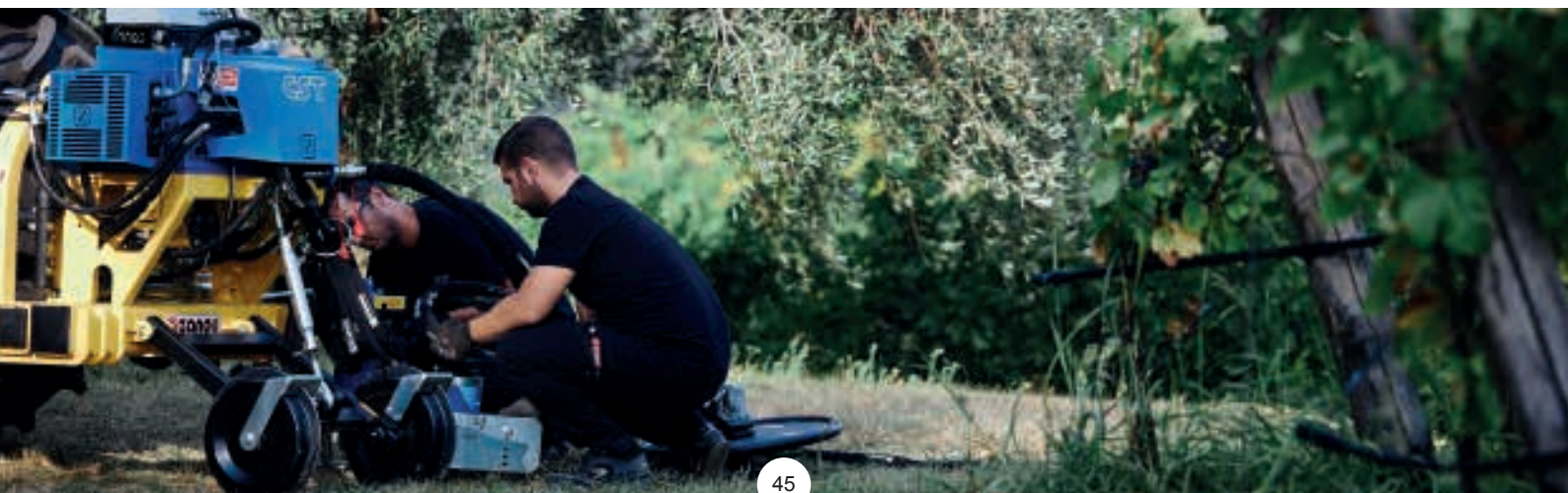
Dès réception du formulaire dûment rempli, ZANON procédera à une évaluation et enverra un devis indiquant le coût, les conditions du service et toutes les options énumérées.

La demande d'activation du service doit être faite **au moins 10 jours ouvrables à l'avance** par courrier électronique.

Notes complémentaires:

- La présence sur place du personnel technique du concessionnaire concerné est toujours requise.
- La machine faisant l'objet de la demande d'intervention doit être entièrement montée dans toutes ses parties.
- Les moyens de transport sont à la charge du client, de même que les coûts de main-d'œuvre et les frais accessoires (voir « Formulaire de demande de mise en service »).

Pour plus d'informations, veuillez contacter votre revendeur local.



CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA

1. Le condizioni generali di vendita si applicano a tutte le Vendite di Prodotti tra ZANON S.r.l. ed i propri Clienti, e possono essere modificate con validità a partire dalla pubblicazione sul sito web www.zanon.it.

Deroghe ammissibili si hanno per differenti pattuizioni in forma scritta negli ordini o nelle conferme d'ordine. ZANON S.r.l. non si riterrà vincolata dalle Condizioni Generali del Cliente.

2. La vendita dovrà ritenersi conclusa:

- nel momento in cui il Cliente riceve da ZANON S.r.l. una conferma d'ordine conforme ai termini ed alle condizioni dell'ordine
- nel caso in cui il Cliente riceva da parte di ZANON S.r.l. una conferma d'ordine contenente termini difformi da quelli contenuti nell'Ordine, decorsi tre giorni lavorativi dalla data di ricezione della stessa senza che pervenga a ZANON S.r.l. contestazione scritta da parte del Cliente.
- o in assenza di conferma scritta da parte di ZANON S.r.l., nel momento in cui i prodotti saranno consegnati al Cliente.

Gli ordini regolarmente accettati da ZANON S.r.l. non potranno essere annullati e/o modificati dal Cliente senza il consenso scritto di ZANON S.r.l. Salvo diverso accordo scritto, ZANON S.r.l. non accetta resi dei Prodotti acquistati.

3. I prezzi dei prodotti saranno quelli indicati nel Listino Prezzi aggiornato sul sito www.zanon.it/area-riservata/listini-prezzi in vigore all'inoltro dell'Ordine da parte del Cliente, ovvero quelli comunicati da ZANON S.r.l. tramite Conferma d'ordine.

Il prezzo si riferisce al bene oggetto di vendita, franco fabbrica, ed ogni altro onere o accessorio è da ritenersi a parte. ZANON S.r.l. manterrà la proprietà dei prodotti fino al completo versamento del prezzo pattuito.

Cambiamenti su prezzi dovuti a cause di forza maggiore potranno essere applicati anche su Ordini confermati e non evasi, previa notifica.

4. La consegna avverrà entro il termine comunicato nella Conferma d'Ordine. Tale data è da considerarsi indicativa e non essenziale ai sensi dell'art. 1457 C.C., e non include i tempi di trasporto.

5. Il pagamento dell'ordine andrà effettuato in Euro (€) e secondo le indicazioni ed i termini pattuiti nella Conferma d'Ordine. Il pagamento cambiario graverà il cliente di commissioni ed interessi ad un tasso BCE maggiorato di 3 punti. Il mancato o ritardato pagamento, anche parziale, attribuisce a ZANON S.r.l. il diritto di sospendere immediatamente la consegna e ogni ulteriore prestazione da eseguirsi. Al Cliente moroso verranno applicati interessi di mora al tasso BCE, maggiorato di 7 punti (art.5, comma 2 D.Lgs. 231/2002)

6. Garanzia: ZANON S.r.l. garantisce che i prodotti forniti sono collaudati, esenti da vizi e/o difetti e sono idonei e conformi all'uso a cui sono destinati, per un periodo di 12 mesi decorrenti dalla data di consegna attestabile mediante attivazione della garanzia sul sito: www.zanon.it/area-riservata.

Il reclamo dovrà essere inoltrato entro 8 giorni dalla scoperta del vizio, nell'utilizzo diretto ovvero entro 8 giorni dalla comunicazione del vizio al Rivenditore dal Cliente finale via raccomandata a/r o pec, corredando la pratica di opportuna documentazione fotografica (vista d'insieme ex-ante eventuale intervento di riparazione, matricola e particolari del prodotto).

I prodotti dovranno essere inviati presso la Sede ZANON S.r.l. a spese del Cliente per l'effettuazione dei necessari controlli.

La garanzia non opera per i difetti dovuti a:

- danni da trasporto*
- uso imperito od improprio dei prodotti*
- riparazioni, modifiche o manomissioni di personale non autorizzato.*
- errate modalità di installazione dei nostri prodotti o utilizzo di pezzi errati utilizzati per l'installazione.*

ZANON S.r.l. non risponderà per motori, parti elettriche/elettroniche o elementi normalmente esposti a usura e consumo.

La responsabilità di ZANON S.r.l. è altresì esclusa se i vizi e/o difetti erano conosciuti o conoscibili dal Cliente e/o derivino da istruzioni o pezzi e apparecchiature forniti da quest'ultimo, o per danni a persone o cose provocati da errato o superficiale utilizzo dei nostri prodotti. L'eventuale vizio del prodotto, coperto da garanzia e notificato secondo modalità descritta, sarà sanato da ZANON S.r.l. - a propria discrezione - mediante sostituzione o riparazione, ma non saranno riconosciuti indennizzi per costi di manodopera, trasporti o spese sostenute in autonomia.

Per prassi interna, tutti i ricambi saranno fatturati all'atto della spedizione con pagamento in contrassegno: il riconoscimento della garanzia, previo ricevimento e verifica del pezzo guasto, darà diritto all'accredito.

7. I prodotti sono conformi alla legge Italiana e alle Direttive Europee. Sarà cura dell'Importatore estero assicurarsi delle conformità cui sottostare nel Paese di destino, impegnandosi a fornire dichiarazione di conformità, il manuale d'istruzioni, l'eventuale documentazione tecnica e la propria garanzia. La documentazione tecnica aggiornata è disponibile sul sito web: www.zanon.it, ed a questa il Cliente è tenuto a far riferimento.

8. ZANON S.r.l. avrà facoltà di risolvere, ai sensi art. 1456 CC, mediante comunicazione via raccomandata a/r o pec, la singola vendita nel caso di mancato ritiro o ricezione dei beni o nell'eventualità di inadempimento delle obbligazioni previste dai punti: 5; 7; 9.

9. I diritti di proprietà intellettuale sono di totale ed esclusiva proprietà di ZANON S.r.l., ed il Cliente si obbliga a non compiere alcun atto incompatibile con essi, quindi non utilizzerà o registrerà Marchi simili o confondibili con i Marchi ZANON, utilizzando invece Marchi e Diritti ZANON in ottemperanza alle istruzioni della Casa Madre e per i fini di cui alle presenti Condizioni di Vendita.

10. Il trattamento dei dati personali avverrà secondo quanto disposto dal Reg. UE 679/2016, nel rispetto della normativa vigente, in relazione all'attività commerciale ed obblighi contrattuali. Il titolare del trattamento dei dati personali è ZANON S.r.l.

11. Per ogni controversia è competente il foro di Padova, e per tutti i contratti, la legge applicabile sarà quella Italiana.

GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF SALE

1. These general terms and conditions of sale shall apply to all Sales of Products between ZANON S.r.l. and its Customers and may be amended with effect from their publication on www.zanon.it website. Exceptions shall be granted following different written agreements set out in orders or order confirmations. The Customer's General Terms and Conditions shall not be considered to be binding on ZANON S.r.l.

2. A sale shall be deemed to have been concluded:

- When the Customer receives an order confirmation from ZANON S.r.l. that complies with the terms and conditions set out in the order;
- Upon three business days having elapsed since receipt of the order confirmation without ZANON S.r.l. receiving a written objection from the Customer if the Customer receives an order confirmation from ZANON S.r.l. containing terms and conditions other than those set out in the Order; or
- Upon the products being delivered to the Customer if no written confirmation is received from ZANON S.r.l.

Orders regularly accepted by ZANON S.r.l. may not be cancelled and/or changed by the Customer without ZANON S.r.l.'s written consent. Unless otherwise agreed in writing, ZANON S.r.l. shall not accept returns of purchased Products.

3. The prices of the products will be those indicated in the updated Price List on the site www.zanon.it/en/reserved-area/price-list in force at the time the Order is placed by the Customer, or those communicated by ZANON S.r.l. by means of Order Confirmation. The price shall refer to the item being sold, ex-works, with any other cost or accessory being considered as not included. ZANON S.r.l. shall retain ownership of the Products until the agreed price shall have been paid in full. Changes in prices due to force majeure events may also be applied to confirmed and unfulfilled Orders, subject to prior notice.

4. Delivery shall take place within the date as stated in the Order Confirmation. This date shall be considered to be approximate and not essential for the purposes of Section 1457 of the Italian Civil Code, and shall not include transport time.

5. Order payment shall be made in EUR (€) and in accordance with the instructions and deadline as set out in the Order Confirmation. Payment by promissory note shall cause the customer to incur commissions and interest at an ECB rate plus 3 points. Non-payment or delayed payment, whether in part or in whole, shall entitle ZANON S.r.l. to suspend forthwith delivery as well as any other service to be provided. Customers in arrears shall be charged default interest at the ECB rate plus 7 points (Article 5(2) of Legislative Decree 231/2002).

6. Warranty: ZANON S.r.l. hereby guarantees that the Products supplied are tested, free from defects and/or faults and are suitable for and compliant with their intended use for a period of 12 months from the date of delivery, as certified following activation of the warranty on www.zanon.it/en/reserved-area website.

Any complaint must be submitted within 8 days after discovery of the defect, in the case of direct use, or within 8 days after notification of the defect to the Retailer by the end Customer by registered letter with return receipt or by certified email [PEC], complete with adequate photographic evidence (overall view before any repair work, serial number and product details). The Products must be sent to ZANON S.r.l. headquarters at the Customer's expense in order that the necessary checks may be performed.

The warranty shall not apply to defects cause by:

- i) *damage during transportation*
- ii) *inappropriate or improper use of the products*
- iii) *repairs, changes or tampering by unauthorised personnel.*
- iv) *incorrect installation procedure or use of incorrect parts during installation.*

ZANON S.r.l. shall not be liable for fair wear and tear of motors, electrical/electronic parts or elements.

ZANON S.r.l. shall also not be held liable (i) if the Customer was aware of or knowledgeable about any defects and/or faults and/or if such defects and/or faults are deemed to arise from instructions or parts and equipment supplied by the Customer, or (ii) for damage to persons or property caused by improper or careless use of our products. Any defect in the product - covered under the warranty and notified as described - shall be remedied by ZANON S.r.l., at its sole discretion, by replacement or repair, but no compensation shall be granted for labour costs, transport or expenses incurred independently.

In accordance with corporate policies, all spare parts shall be invoiced at the time of dispatch: acknowledgement of warranty shall, subject to receipt of and checks performed on the faulty part, entitle the Customer to receive credit.

7. The products comply with Italian law and European Directives. It shall be the responsibility of the foreign importer to ensure product compliance in the country of destination, undertaking to provide a declaration of conformity, an operation manual, any technical documentation and its own warranty. Updated technical documentation is available on www.zanon.it, to which the Customer shall be required to refer.

8. Pursuant to section 1456 of the Italian Civil Code, ZANON S.r.l. shall, by serving a notice to be sent by registered letter with return receipt or by email, have the right to terminate individual sales in the event of failure to collect or receive the goods or in the event of failure to comply with the obligations under 5; 7; 9 hereof.

9. The intellectual property rights shall be the total and exclusive property of ZANON S.r.l., and the Customer undertakes to refrain from engaging in any conduct deemed to be in contrast with such rights. As a result, the Customer shall not use or register any Trademark similar to or capable of being confused with ZANON's Trademarks, using instead ZANON's Trademarks and Rights in compliance with ZANON's instructions and for the purposes set forth hereunder.

10. Personal data shall be processed in accordance with the provisions of Regulation EU 679/2016, in compliance with current legislation, in relation to commercial activity and contractual obligations. The data controller of personal data shall be ZANON S.r.l.

11. The court of Padua shall have jurisdiction over any dispute, while Italian law shall apply to all contracts.

ALLGEMEINE VERKAUFSBEDINGUNGEN

1. Die Allgemeine Verkaufsbedingungen gelten für alle Verkäufe von Produkten zwischen der Firma ZANON S.r.l. und deren Kunden. Die Bedingungen können mit Gültigkeit ab dem Zeitpunkt der Veröffentlichung auf der Website www.zanon.it geändert werden. Anderslautende Ausnahmeregelungen müssen in den Bestellungen oder Auftragsbestätigungen in Schriftform festgelegt werden. ZANON S.r.l. ist nicht an die Allgemeinen Geschäftsbedingungen der Kunden gebunden.

2. Der Verkauf gilt als abgeschlossen:

- sobald der Kunde eine Auftragsbestätigung von ZANON S.r.l. erhält, die den Auftragsbedingungen entspricht
- für den Fall, dass der Kunde eine Auftragsbestätigung von ZANON S.r.l. erhält, die vom Auftrag abweichende Bedingungen enthält, nach Ablauf von drei Werktagen ab dem Datum des Erhalts derselben, ohne dass ein schriftlicher Einspruch des Kunden bei ZANON S.r.l. eingegangen ist.
- wenn keine schriftliche Bestätigung durch ZANON S.r.l. vorliegt, in dem Moment, in dem die Produkte dem Kunden geliefert werden.

Aufträge, die von ZANON S.r.l. ordnungsgemäß angenommen werden, können vom Kunden nicht ohne schriftliche Zustimmung von ZANON S.r.l. storniert und / oder geändert werden. Vorbehaltlich anderslautender schriftlicher Vereinbarungen, akzeptiert ZANON S.r.l. keine Rücksendungen von gekauften Produkten.

3. Die Preise der Produkte sind die, die in der aktualisierten Preisliste auf der Website www.zanon.it/de/reservierter-bereich/preisliste angegeben sind, die zum Zeitpunkt der Bestellung des Kunden in Kraft ist, oder die, die von ZANON S.r.l. durch die Auftragsbestätigung mitgeteilt werden. Der Preis bezieht sich auf den Verkaufsgegenstand ab Werk. Sonstige Kosten oder Aufpreise sind gesondert zu berücksichtigen. ZANON S.r.l. behält sich das Eigentum an den Produkten bis zur vollständigen Bezahlung des vereinbarten Preises vor. Preisänderungen aufgrund höherer Gewalt können auch auf bestätigte und nicht abgewickelte Aufträge angewandt werden, sofern eine Benachrichtigung vorliegt.

4. Die Lieferung erfolgt innerhalb der in der Auftragsbestätigung mitgeteilten Frist. Diese Frist ist gemäß Art. 1457 italienisches ZGB [C.C.] als richtungswesend und nicht wesentlich zu betrachten und beinhaltet nicht die Transportzeit.

5. Die Zahlung des Auftrags erfolgt in Euro (€) gemäß den Angaben und Bedingungen, die in der Auftragsbestätigung vereinbart wurden. Dem Kunden werden Bearbeitungsgebühren und Zinsen in der Höhe des um 3 Punkte erhöhten EZB-Leitzinssatzes berechnet. Nichtzahlung oder Zahlungsverzug, auch teilweise, berechtigen ZANON S.r.l. zur sofortigen Einstellung der Lieferung sowie jeder weiteren Leistung. Dem säumigen Kunden werden Verzugszinsen in der Höhe des EZB-Leitzinssatzes zuzüglich 7 Punkte berechnet (Artikel 5, Absatz 2 italienische Gesetzesverordnung [D.Lgs.] 231/2002).

6. Garantie: ZANON S.r.l. gewährleistet, dass die gelieferten Produkte geprüft, frei von Mängeln und / oder Fehlern sind und für den bestimmungsmäßigen Zweck geeignet sind, und zwar für einen Zeitraum von 12 Monaten ab dem Lieferdatum, das durch die Aktivierung der Garantie auf der Website: www.zanon.it/de/reservierter-bereich nachweisbar ist.

Die Reklamation muss innerhalb von 8 Tagen nach dem Entdecken des Mangels bei direkter Nutzung erfolgen oder innerhalb von 8 Tagen nach der Mitteilung des Mangels an den Händler seitens des Endkunden per Einschreiben mit Rückschein oder per Mail an die zertifizierte Mail-Adresse. Zu diesem Zweck müssen die Unterlagen mit entsprechender Fotodokumentation (Gesamtansicht vor einer eventuellen Reparatur, Seriennummer und Produktdetails) beigelegt werden. Die Produkte müssen auf Kosten des Kunden zur Überprüfung an den Firmensitz von ZANON S.r.l. geschickt werden.

Die Garantie gilt nicht für Mängel aufgrund von:

- Transportschäden*
- mangelhafter oder unsachgemäßer Verwendung der Produkte*
- Reparaturen, Änderungen oder Eingriffe durch nicht autorisiertes Personal.*
- falschen Installationsweisen unserer Produkte oder Verwendung falscher Teile, die für die Installation verwendet wurden.*

ZANON S.r.l. haftet nicht für Motoren, elektrischen / elektronischen Teile oder Komponenten, die verschleißanfällig sind.

Zudem haftet ZANON S.r.l. auch nicht, wenn Mängel und / oder Fehler dem Kunden bekannt waren oder erkennbar gewesen sein müssten und / oder wenn sie auf Anweisungen oder Teile und Ausrüstungen zurückzuführen sind, die von Letzterem bereitgestellt wurden. Zudem haftet ZANON S.r.l. nicht für Personen- oder Sachschäden, die durch falsche oder fehlerhafte Benutzung der eigenen Produkte hervorgerufen worden sind. Jeder Produktmangel, der unter die Garantie fällt und in der beschriebenen Weise gemeldet wurde, wird von ZANON S.r.l. - nach eigenem Ermessen - durch Austausch oder Reparatur behoben, wobei jedoch keine Entschädigungen für Arbeit, Transport oder selbst getragene Kosten anerkannt werden.

Intern wird es so gehandhabt, dass alle Ersatzteile zum Zeitpunkt des Versands in Rechnung gestellt werden: Bevor die Garantie anerkannt wird, wird der fehlerhafte Teil nach seinem Eingang geprüft und erst dann erhält Kunde eine Gutschrift.

7. Die Produkte entsprechen dem italienischen Recht und den Europäischen Richtlinien. Es liegt in der Verantwortung des ausländischen Importeurs, die Konformität im Bestimmungsland sicherzustellen. Zu diesem Zweck ist dieser verpflichtet, eine Konformitätserklärung, das Benutzerhandbuch, etwaige technischen Unterlagen und seine Garantie zur Verfügung zu stellen. Die aktualisierten technischen Unterlagen sind auf der Website www.zanon.it verfügbar. Der Kunde ist verpflichtet, darauf Bezug zu nehmen.

8. ZANON S.r.l. ist befugt, den einzelnen Verkauf gemäß Art. 1456 ZGB per Einschreiben mit Rückschein oder Mail an die zertifizierte Mail-Adresse aufzuheben, wenn die Waren nicht abgeholt oder nicht empfangen werden oder wenn die in unter den Punkten 5, 7, 9 vorgesehenen Verpflichtungen nicht erfüllt werden.

9. Die geistigen Eigentumsrechte sind das vollständige und ausschließliche Eigentum von ZANON S.r.l. Der Kunde ist verpflichtet, keine Handlungen vorzunehmen, die damit unvereinbar sind. Er darf also keine Marken verwenden oder eintragen zu lassen, die den Marken von ZANON ähnlich oder mit diesen verwechselbar sind. Stattdessen muss er die Marken und Rechte von ZANON verwenden, die den Anweisungen des Mutterunternehmens und den in den Verkaufsbedingungen festgelegten Zwecken entsprechen.

10. Die Verarbeitung der personenbezogenen Daten erfolgt in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der EU-Verordnung 679/2016, in Übereinstimmung mit der aktuellen Gesetzgebung, in Bezug auf die Geschäftstätigkeit und die vertraglichen Verpflichtungen. Der Verantwortliche für die Verarbeitung der personenbezogenen Daten ist ZANON S.r.l.

11. Das Gericht von Padua ist für alle Streitigkeiten zuständig. Für die Verträge findet italienisches Recht Anwendung.

CONDICIONES GENERALES DE VENTA

1. Las condiciones generales de venta se aplican a todas las Ventas de Productos entre ZANON S.r.l. y sus Clientes, y pueden ser modificadas con validez a partir de la publicación en la página web www.zanon.it.

Las excepciones admisibles se obtienen mediante otros acuerdos por escrito en los pedidos o en las confirmaciones de pedido. ZANON S.r.l. no estará sujeta a las Condiciones Generales del Cliente.

2. La venta deberá considerarse concluida:

- cuando el Cliente recibe una confirmación de pedido de ZANON S.r.l. de acuerdo con los términos y condiciones de pedido;
- cuando el Cliente recibe una confirmación de pedido de ZANON S.r.l. que contenga otros términos diferentes de aquellos contenidos en el Pedido, transcurridos tres días laborables desde la fecha de recepción del mismo, sin que ZANON S.r.l. reciba reclamación por escrito del Cliente;
- o si no hubiera una confirmación por escrito de ZANON S.r.l., en el momento en que los productos serán entregados al Cliente.

Los pedidos que ZANON S.r.l. ha aceptado no podrán ser anulados ni modificados por el Cliente sin el consentimiento por escrito de ZANON S.r.l. ZANON S.r.l. no acepta devoluciones de los Productos comprados, salvo acuerdo en contrario por escrito.

3. Los precios de los productos serán los indicados en la Lista de precios Zanon actualizada en el sitio web www.zanon.it/es/area-reservada/lista-de-precios, vigente a la fecha de envío del pedido, o bien el precio comunicado por Zanon en la confirmación del pedido.

El precio se refiere a la mercancía vendida, franco fábrica (Ex Works); otros gastos o costes adicionales serán cargados en cuenta por separado. ZANON S.r.l. se reserva la propiedad de los productos hasta el pago total del precio convenido. Los cambios en los precios a causa de fuerza mayor también se podrán aplicar a Pedidos confirmados y no servidos, previa notificación.

4. Los productos se entregarán en el plazo comunicado en la Confirmación de Pedido. Esta fecha debe considerarse indicativa y no vinculante de conformidad con el art. 1457 del Código Civil italiano, y no incluye los tiempos de transporte.

5. El pago del pedido se realizará en euros (€) y según las indicaciones y plazos convenidos en la Confirmación de Pedido. Las comisiones e intereses debido al pago de la letra de cambio correrán por cuenta del cliente al tipo aplicado por el BCE más 3 puntos porcentuales. En caso de incumplimiento o demora en el pago, incluso parcial, ZANON S.r.l. tendrá derecho a suspender de inmediato la entrega y cualquier otro servicio que deba cumplir. Los intereses de demora se aplicarán al cliente moroso al tipo aplicado por el BCE, más 7 puntos porcentuales (art. 5, apdo. 2 del DLeg. italiano 231/2002).

6. Garantía: ZANON S.r.l. garantiza que los productos suministrados están probados, libres de vicios y/o defectos y son adecuados y conformes al uso al que están destinados, durante un período de 12 meses a partir de la fecha de entrega que debe confirmarse activando la garantía en la página web: www.zanon.it/es/area-reservada.

La reclamación deberá enviarse antes de los 8 días siguientes a la fecha de descubrimiento del vicio, durante el uso directo, o antes de los 8 días siguientes a la fecha de la comunicación del vicio al Distribuidor por parte del Cliente final mediante carta certificada con acuse de recibo, o correo electrónico certificado, acompañando el expediente con la respectiva documentación fotográfica (vista general antes y después de posibles reparaciones, número de serie y detalles del producto). Los productos deberán enviarse al domicilio de ZANON S.r.l. por cuenta del Cliente para la realización de los controles necesarios.

La garantía no es válida para los defectos debidos a:

- daños de transporte*
- uso no autorizado o inadecuado de los productos*
- reparaciones, modificaciones o alteraciones realizadas por personal no autorizado.*
- métodos incorrectos de instalación de nuestros productos o uso de piezas inadecuadas para la instalación.*

ZANON S.r.l. no se asume ninguna responsabilidad por motores, piezas eléctricas/electrónicas o elementos normalmente expuestos a desgaste o consumibles.

ZANON S.r.l. tampoco es responsable si los vicios y/o defectos eran conocidos o debían ser conocidos por el Cliente y/o derivan de instrucciones o piezas y equipos proporcionados por este último, ni tampoco de daños a personas o bienes causados por un uso incorrecto o superficial de nuestros productos. Cualquier vicio en el producto, amparado por garantía y notificado de la manera descrita, será subsanado por ZANON S.r.l. - a su discreción - mediante sustitución o reparación, pero no se reconocerán indemnizaciones por gastos de mano de obra, transporte u otros gastos en los que se haya incurrido.

Por cuestiones internas, todas las piezas de repuesto serán facturadas en el momento del envío: el reconocimiento de la garantía, tras recibir y verificar la pieza defectuosa, dará derecho al crédito.

7. Los productos son conformes a la ley italiana y a las Directivas Europeas. El importador extranjero tendrá la responsabilidad de asegurarse del respeto de la conformidad en el país de destino, comprometiéndose a proporcionar una declaración de conformidad, el manual de instrucciones, posible documentación técnica y su propia garantía. La documentación técnica actualizada está disponible en la página web: www.zanon.it, y el Cliente deberá tomarla como referencia.

8. ZANON S.r.l. tendrá la facultad de resolver la venta, de conformidad con el art. 1456 del Código Civil italiano y mediante carta certificada con acuse de recibo o correo electrónico certificado, si el cliente no recogiera o recibiera la mercancía o en caso de incumplimiento de las obligaciones establecidas en los puntos: 5; 7; 9.

9. Los derechos de propiedad intelectual son propiedad total y exclusiva de ZANON S.r.l., y el Cliente se compromete a no realizar ningún acto incompatible con los mismos, por lo que no utilizará ni registrará Marcas similares ni confundibles con las Marcas ZANON, sino que utilizará las Marcas y Derechos ZANON respetando las instrucciones de la empresa matriz y para los fines a los que se refieren estas Condiciones de Venta.

10. Los datos personales serán tratados de acuerdo con lo establecido en el Reglamento UE 679/2016, en cumplimiento de la normativa vigente, en relación con la actividad comercial y las obligaciones contractuales. El responsable del tratamiento de datos personales es ZANON S.r.l.

11. En caso de litigios será competente el tribunal de Padua, y para todos los contratos, la ley aplicable será la ley italiana.

CONDITIONS GÉNÉRALES DE VENTE

1. Les conditions générales de vente s'appliquent à toutes les ventes de produits conclues entre ZANON S.r.l. et ses clients; toute éventuelle modification prendra effet à dater de sa publication sur le site web www.zanon.it. Pour être admises, toutes dérogations doivent être formalisées par des accords écrits dans les commandes ou dans les confirmations de commande. Les conditions générales du Client ne seront pas contraignantes pour ZANON S.r.l.

2. La vente sera considérée comme conclue:

- au moment où le client reçoit de ZANON S.r.l. une confirmation de commande conforme aux termes et aux conditions de la commande;
- au cas où le client recevrait de ZANON S.r.l. une confirmation de commande contenant des termes différents de ceux spécifiés dans la commande, une fois écoulé le délai de trois jours ouvrables à dater de sa réception à défaut de contestation écrite du client parvenue à ZANON S.r.l.;
- ou à défaut de confirmation écrite de la part de ZANON S.r.l., au moment où les produits seront livrés au client.

Les commandes régulièrement acceptées par ZANON S.r.l. ne pourront être annulées et/ou modifiées par le client à défaut de l'autorisation écrite de ZANON S.r.l. Sauf accord différent devant faire l'objet d'un écrit, ZANON S.r.l. n'accepte pas les rendus des produits achetés.

3. Les prix à jour des produits sont indiqués sur le tarif des prix ZANON dans le site www.zanon.it/fr/zone-reserve/liste-de-prix en vigueur au moment de l'envoi de la commande par le client, ou ceux communiqués par ZANON S.r.l. dans la confirmation de commande. Le prix se réfère au bien faisant l'objet de la vente, départ usine; toutes autres charges ainsi que tous autres frais accessoires seront considérés à part. ZANON S.r.l. conservera la propriété des produits jusqu'au versement du montant total du prix convenu. Tous changements apportés sur les prix imputables à des causes de force majeure pourront être appliqués également sur les commandes confirmées mais auxquelles il n'a pas encore été donné suite, moyennant communication préalable.

4. La livraison aura lieu dans le délai communiqué dans la confirmation de commande. Cette date doit être considérée comme indicative et non essentielle au sens de l'article 1457 du Code civil italien et elle ne comprend pas le temps de transport.

5. Le paiement de la commande devra être effectué en Euros (€) et selon les indications et les délais convenus dans la confirmation de commande. Le paiement par lettre de change comportera, à la charge du client, l'application de commissions et d'intérêts à un taux BCE majoré de 3 points. En cas de tout défaut ou retard de paiement, même partiel, à ZANON S.r.l. sera reconnu le droit de suspendre immédiatement la livraison non moins que toutes autres prestations devant être exécutées. Au client retardataire seront appliqués des intérêts moratoires au taux BCE, majoré de 7 points (article 5, alinéa 2 du décret législatif italien 231/2002)

6. Garantie: ZANON S.r.l. garantit que les produits fournis sont testés, exempts de vices et/ou de défauts et appropriés et conformes à l'usage auquel ils sont destinés, pour une période de 12 mois à compter de la date de livraison attestée moyennant l'activation de la garantie sur le site: www.zanon.it/fr/zone-reserve.

La réclamation devra être envoyée dans les 8 jours pour tout délai à dater de la découverte du vice, en cas d'utilisation directe, ou dans les 8 jours à compter de la communication du vice au Revendeur par le client final, par lettre recommandée A/R ou courrier électronique certifié PEC; elle devra être accompagnée d'une documentation photographique adéquate (vue d'ensemble ex-ante, éventuelle intervention de réparation, numéro de matricule et détails du produit). Les produits devront être expédiés au siège de ZANON S.r.l. aux frais du client aux fins de l'exécution des contrôles nécessaires.

La garantie ne joue pas pour les défauts imputables aux faits suivants:

- dommages occasionnés par le transport;*
- usage imprudent ou inapproprié des produits;*
- réparations, modifications ou manipulations effectuées par un personnel non autorisé;*
- modalités d'installation erronées de nos produits ou utilisation de matériels inappropriés pour l'installation.*

ZANON S.r.l. ne répondra pas des moteurs, des parties électriques/électroniques ou des éléments normalement soumis à l'usure et à la consommation.

La responsabilité de ZANON S.r.l. n'est pas engagée si le client connaissait, ou pouvait connaître, les vices et défauts, ou si ceux-ci seraient imputables à des instructions ou des matériels qu'il aurait fournis, ou encore pour tous dommages causés aux personnes et aux choses dérivant d'un usage impropre ou imprudent de nos produits. Il appartiendra à ZANON S.r.l. de remédier à l'éventuel vice du produit couvert par la garantie et communiqué conformément aux modalités spécifiées, moyennant, à sa seule discrétion, son remplacement ou sa réparation, mais aucune indemnisation pour les coûts de main-d'œuvre, de transport ou de frais autonomement exposés à défaut d'autorisation ne sera reconnue.

Par pratique interne, toutes les pièces de rechange seront facturées au moment de l'expédition: la reconnaissance de la garantie, suite à la réception et la vérification de la pièce défectueuse, donnera droit au remboursement par virement.

7. Les produits seront conformes à la loi italienne et aux directives européennes. Il appartiendra à l'importateur étranger de s'assurer des normes et règlements auxquels se conformer dans le pays de destination, et de s'engager à fournir toute déclaration de conformité, le manuel d'instructions, l'éventuelle documentation technique ainsi que sa propre garantie. La documentation technique mise à jour est à disposition sur le site web: www.zanon.it et le client est tenu à y faire référence.

8. ZANON S.r.l. aura la faculté, au sens de l'article 1456 du Code civil italien, de résilier une vente moyennant communication par lettre recommandée A.R. ou PEC, en cas de non retrait ou de réception des biens, ou en cas d'inexécution des obligations visées aux points 5, 7 et 9.

9. Les droits de propriété intellectuelle appartiennent exclusivement à ZANON S.r.l., et le client s'interdit d'accomplir tout acte incompatible avec lesdits droits, à savoir d'utiliser ou d'enregistrer des marques similaires ou susceptibles de prêter à confusion avec les Marques ZANON, et il s'oblige à utiliser les marques et les droits ZANON dans le respect des instructions de la maison-mère et pour les finalités spécifiées dans les présentes conditions de vente.

10. Le traitement des données personnelles sera effectué conformément aux dispositions du Règlement UE 679/2016 dans le respect de la législation en vigueur, relativement à l'activité commerciale et aux obligations contractuelles. Le titulaire du traitement des données personnelles est ZANON S.r.l.

11. Toute controverse sera soumise à la compétence du Tribunal de Padoue et pour tous les contrats la loi applicable sera la loi italienne.



Via Madonnetta, 30 - 35011 CAMPODARSEGO (PD) ITALY
Tel. +39 049 9200433 | mail: info@zanon.it

zanon.it    

Dati tecnici ed immagini sono indicativi.

ZANON, nello sforzo di dare un prodotto innovativo sempre più aderente alle esigenze dei propri clienti, si riserva di apportare modifiche costruttive e tecniche in qualsiasi momento e senza alcun preavviso.

Technical data and images are indicative.

ZANON is committed to constantly improving its products to meet the needs of the sector. It therefore reserves the right to make construction and technical changes at any time and without notice.

Technische Daten und Fotos sind indikativ

ZANON ist bestrebt, ein innovatives Produkt anzubieten, das immer näher an den Bedürfnissen seiner Kunden liegt, und behält sich das Recht vor, Design und technische Änderungen jederzeit und ohne Vorankündigung vorzunehmen.

Los datos técnicos y las imágenes son indicativos.

En el esfuerzo de brindar a sus clientes un producto cada vez más cercano a sus exigencias, ZANON se reserva de aportar modificaciones constructivas y técnicas en todo momento y sin previa antelación.

Les données techniques et les images sont indicatifs.

Dans l'effort de proposer un produit répondant de plus en plus aux exigences de ses clients, ZANON se réserve le droit de apporter des modifications constructives et techniques en tout moment et sans préavis.